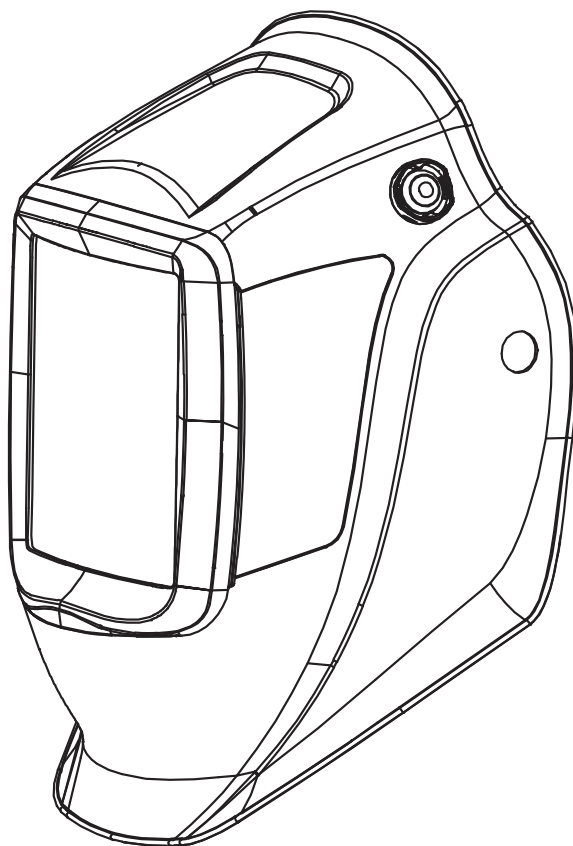




FR 2-6 / 37-44

EN 7-11 / 37-44

DE 12-16 / 37-44

ES 17-21 / 37-44

RU 22-26 / 37-44

NL 27-31 / 37-44

IT 32-36 / 37-44

GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement du matériel et les précautions à suivre pour la sécurité de l'utilisateur.

Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.



Ces instructions doivent être lues et bien comprises avant toute opération. Toute modification ou maintenance non indiquée dans le manuel ne doit pas être entreprise.

Tout dommage corporel ou matériel dû à une utilisation non-conforme aux instructions de ce manuel ne pourra être retenu à la charge du fabricant. En cas de problème ou d'incertitude, consulter une personne qualifiée pour manier correctement le produit.

Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet/infrarouge (UV /IR), les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.

Ne jamais regarder les arcs de soudure directement sans protections oculaires lorsque l'arc est amorcé. Le non-respect de cette consigne peut causer une inflammation douloureuse de la cornée et des lésions potentiellement irréversibles du cristallin susceptibles d'entraîner des cataractes.



Attention ! Risque de blessure lorsqu'une personne portant un masque et des lunettes est frappée par des particules lancées à grande vitesse.

Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Éviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.

Ne pas souder ou découper au-dessus de sa tête avec ce masque.

Éloigner son visage de la zone enfumée. Utiliser une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.

Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.

Avant chaque utilisation :

- Inspecter soigneusement le masque et son filtre UV/IR.
- Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées.
- Remplacer les verres filtrants ou les écrans de garde s'ils sont fissurés ou rayés pour éviter d'endommager les yeux de l'utilisateur.

Le bandeau du serre-tête peut potentiellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.

Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.

Le filtre opto-électronique du masque n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.

Le masque de soudage doit être déplacé avec précaution pour éviter d'endommager le filtre, les écrans de garde et/ou la coque de protection.

Si les symboles de niveau d'impact ne correspondent pas sur le verre/filtre et la monture, le niveau le plus faible doit être attribué au protecteur complet.

Les protections correspondant aux numéros/à la lettre de code 7, 9, CH sont assurées par le protecteur complet uniquement si les symboles respectifs sont identiques sur le verre et la monture.

Entretien :

- Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
- Les températures de stockage du masque sont de -10°C à +60°C.
- Nettoyer le filtre Opto-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
- Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre. Ne pas utiliser de solvant.
- Vérifier que les détecteurs et la cellule ne soient pas obturés par des poussières ou des débris.
- Nous recommandons d'utiliser le masque et les visières pendant 5 ans. La durée d'utilisation dépend de divers facteurs tels que le type d'utilisation, le nettoyage, le stockage et l'entretien.

AVANT UTILISATION

- Vérifier le bon état général du masque, les réglages du serre-tête.
- Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuillez procéder à sa remise en état.
- Vérifier que les détecteurs et la cellule ne soient pas obturés par des poussières ou des débris.
- Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
- Vérifier si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez-vous au tableau «Procédés de soudage».

FUNCTIONNEMENT

Le masque opto-électronique commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.



1. Commutateur de mode «WELD / CUT / GRIND»
2. Commutateur de teinte automatique/manuel
3. Diminution de la teinte
4. Augmentation de la teinte
5. Diminution de la sensibilité
6. Augmentation de la sensibilité
7. Diminution du temps de retour à l'état clair
8. Augmentation du temps de retour à l'état clair
9. Voyant mode Grind (led clignotante) ou piles déchargées (led allumée en permanence)

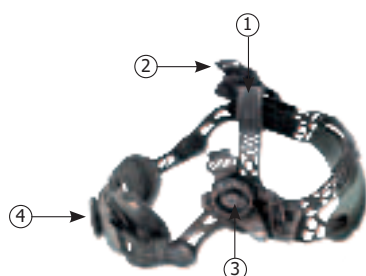
MODE	Bouton MODE « WELD / CUT / GRIND » : Le bouton MODE permet de choisir le mode de fonctionnement entre « WELD / CUT / GRIND ». WELD : teinte 8-12 CUT : teinte 4-8 GRIND (meulage) : teinte 2 (off) ATTENTION : Bien veiller à repasser en mode «WELD» avant toute opération de soudage.
SHADE	Réglage de la teinte : « A/M » : Pression courte : permet de choisir le mode de fonctionnement. Pression longue : test. AUTO/MANUAL indique le mode de réglage actuel du numéro de la teinte. En mode manuel (MANUAL), l'écran affiche le numéro de la teinte en cours de réglage. En mode automatique (AUTO), les boutons «-» et «+» permettent de régler le numéro de nuance automatique de -2 à +2. « - » : Pression courte : Diminution de la teinte. Pression longue : En mode WELD AUTO diminution rapide de la teinte de la fenêtre principale. « + » : Pression courte : Augmentation de la teinte. Pression longue : En mode WELD AUTO augmentation rapide de la teinte de la fenêtre principale.
SENS	Réglage de sensibilité : « - » : Pression courte : Diminution de la sensibilité. Pression longue : mode anti-interférences lumineuses. Lorsque vous travaillez dans un environnement très lumineux, activez le mode anti-interférences lumineuses. « + » : Pression courte : Augmentation de la sensibilité. Pression longue : active la fonction automatique. Lorsque la fonction de sensibilité automatique est activée, la zone SENS affiche «AUTO». Les numéros de sensibilité augmentent tour à tour de 0 à 8 et s'arrêtent au numéro de vitesse défini automatiquement.
DELAY	Temps de retour à l'état clair : Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure. « - » : Pression courte : Diminution du temps de retour à l'état clair. Pression longue : active ou désactive la fonction automatique. Lorsque la fonction de délai automatique est activée, la zone DELAY affiche «AUTO». Les numéros de rapport sur l'écran peuvent être réglés de -9 à +9 . « + » : Pression courte : Augmentation du temps de retour à l'état clair.

PRÉCAUTIONS

- Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
- Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

Teinte claire	2
Teinte foncée	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Dimensions du filtre	114.30 x 133.35 x 9 mm
Temps de réaction	0.08 ms
Alimentation	Solaire + piles (CR2032 x 2)
Poids	550 gr
Champ de vision	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Champs d'application	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Garantie	2 ans
Température d'utilisation	-5°C / + 55°C
Température de stockage	-10°C / + 60°C

RÉGLAGE SERRE-TÊTE



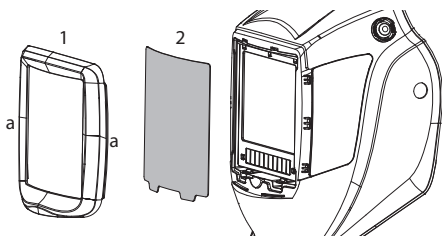
Le serre-tête Ergolift+ est léger et ergonomique. Sa conception à 3 points d'équilibre ajustable offre plus de flexibilité et de confort.

1. Réglage du bandeau
2. Curseur de bandeau (avec 3 crans)
3. Réglage de la rondelle de blocage
4. Réglage longitudinal

ENTRETIEN / MAINTENANCE

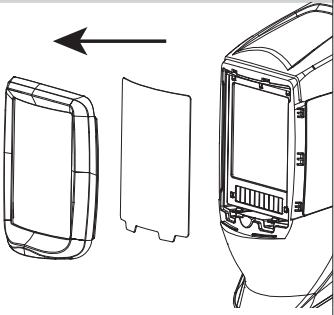
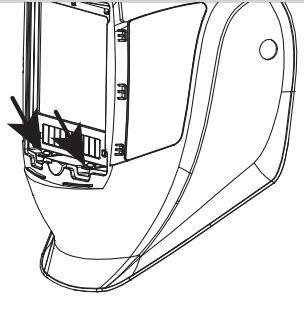
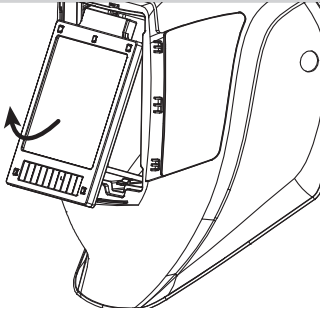
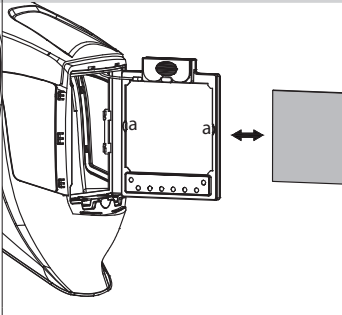
- Date / Délai de péremption : Pas de date de péremption pour ce produit mais avant chaque utilisation l'état de votre masque doit être vérifié.
- Le masque ne doit pas chuter au sol.
- La détérioration du filtre optoélectronique ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
- N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.

REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE EXTÉRIEUR (REF. 075580)

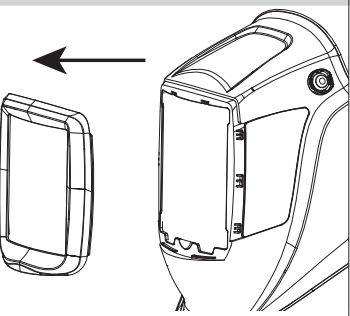
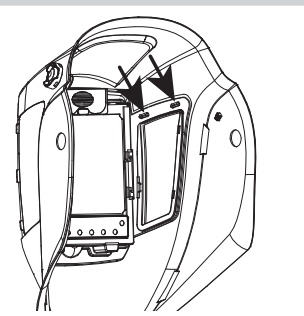
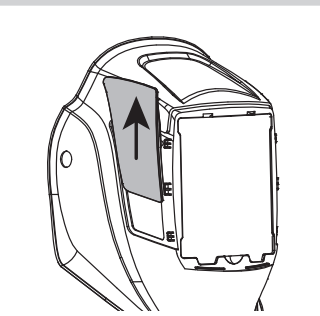
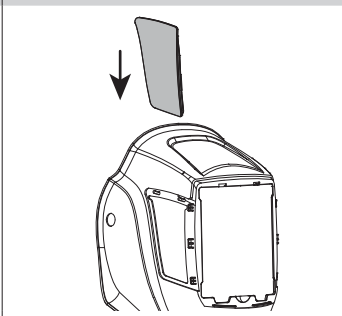


1. Déclipser la protection (1) en tirant légèrement sur les côtés (a).
2. L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous l'écran. Lors du changement d'écran, penser à retirer, au préalable, le film protecteur. Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.
Remplacer l'écran de garde extérieur (2) en insérant un côté l'écran dans l'une ou l'autre des fentes latérales puis pliez l'écran juste assez pour qu'il puisse glisser dans la fente opposée.
3. Reclipser la protection (1).

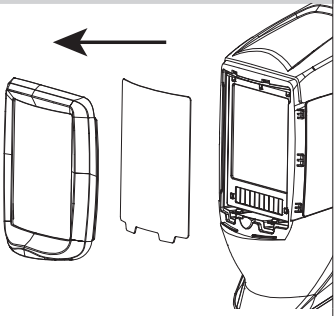
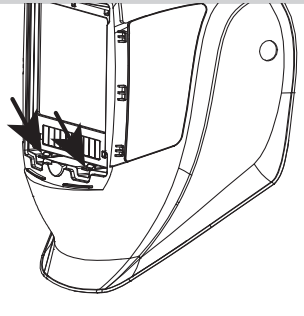
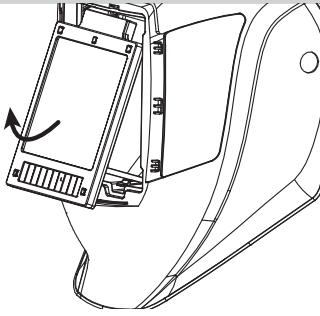
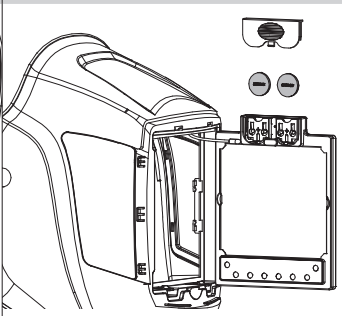
REMPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE INTÉRIEUR (REF. 043596)

01	02	03	04
			
Enlever la protection et l'écran de garde extérieur	Appuyer sur les 2 clips qui retiennent le filtre	Pousser légèrement le filtre vers l'extérieur	L'écran de garde intérieur est extractible en soulevant légèrement les cotés (a). Lors du changement d'écran, penser à retirer, au préalable, le film protecteur. Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

REMPLACEMENT DES ÉCRANS DE GARDE LATÉRAUX (REF. 075603)

01	02	03	04
			
Enlever la protection	Appuyer sur les 2 clips qui retiennent le filtre latéral	Pousser le filtre latéral vers le haut	Remplacer le filtre latéral

REMPLACEMENT DES PILES

01	02	03	04
			
Enlever la protection et l'écran de garde extérieur	Appuyer sur les 2 clips qui retiennent le filtre	Pousser légèrement le filtre vers l'extérieur	Changer les 2 piles CR2032. Il est conseillé de remplacer les piles, une fois par an.



- recycler les piles lithium usagées. Les piles sont considérées en Europe comme déchets dangereux.
- ne pas jeter dans la poubelle, à déposer uniquement dans les bacs de collecte pour piles usagées.

ANOMALIES ET REMÈDES

Le Filtre optoélectronique ne fonctionne pas.	Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes – vérifier et changer les piles si nécessaire.
	Vérifier que vous avez sélectionné la plage de réglage 4-8 ou 8-12 grâce au bouton «MODE».
Le filtre optoélectronique reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint.	Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité.
Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage.	Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Régler le réglage de sensibilité.
Les côtés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique	C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90°.

ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images.



Légende :

A. Attention! Prendre garde! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.
2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.
3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.
4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.
5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement. (Consulter la notice d'instructions)
6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.
- 6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.
- 6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Éviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.
- 6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.
7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.
8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.

SAFETY INSTRUCTIONS



This user's manual includes information on the operation of the equipment and the precautions to be followed for the user's safety. Please read it carefully before first use and keep it in a safe place for future reference. These instructions must be read and understood before any operation. Any modification or maintenance not indicated in the manual must not be undertaken. Any damage to persons or property caused by use not in accordance with the instructions in this manual shall not be borne by the manufacturer. In the event of a problem or uncertainty, consult a qualified person to handle the product correctly.

Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.

Never look directly at welding arcs without eye protection when the arc is initiated. Failure to do so may cause painful inflammation of the cornea and potentially irreversible damage to the lens which may result in cataracts.



Look out! Danger of injury if a person wearing a mask and goggles is hit by particles thrown at high speed.

The mask, filter and shields do not guarantee unlimited protection against major shocks or impacts, explosive mechanisms or corrosive liquids. Avoid welding or cutting in these severe environments.

Do not weld or cut above his head with this mask.

Move his face away from the smoky area. Use forced ventilation or local exhaust to remove smoke.

Oxyacetylene, laser or gas welding and cutting is not permitted with this mask.

Before each use :

- Carefully inspect the mask and its UV/IR filter.
- Replace worn or damaged parts immediately.
- Replace filter lenses or face shields if they are cracked or scratched to prevent damage to the user's eyes.

The headband can potentially cause allergies in sensitive individuals.

The operating temperatures of the optoelectronic filter are from -5°C to +55°C.

The opto-electronic filter in the mask is not waterproof and will not function properly if it has been in contact with water.

The welding mask must be moved carefully to avoid damage to the filter, guards and/or protective shell.

If the impact level symbols on the lens/filter and frame do not correspond, the lowest level must be assigned to the full protector.

Protection corresponding to code numbers/letters 7, 9, CH is provided by the full protector only if the respective symbols are identical on the lens and frame.

Maintenance :

- Do not place heavy objects or tools on or in the facepiece to avoid damage to the filter or face shields.

Mask storage temperatures range from -10°C to +60°C.

- Clean the Optoelectronic Filter with a clean cotton or special lens cloth.

- Regularly clean and change the guard screens.

- Clean the inside and outside of the mask with a neutral detergent-disinfectant. Do not use solvents.

- Make sure that the sensors and cell are not obstructed by dust or debris.

- We recommend using the mask and visors for 5 years. The length of use depends on various factors such as type of use, cleaning, storage and maintenance.

BEFORE WELDING

- Check that the welding helmet is in good condition and headband adjustment.
- Check whether the front cover lens, the front frame and filter are inserted and fixed in place. In case of anomalie, please proceed to its reconditionning.
- Make sure that the sensors and the cell are not obstructed by dust or debris.
- Make sure that the protection films on both screens are removed.
- Check that the protection level matches your welding processes. Please refer to the following chart to help your choice (cf. welding process board)

OPERATION

The optomask switches instantly from light to dark when the arc is struck, and returns to light when the arc stops.



1. WELD / CUT / GRIND» mode switch
2. Automatic/manual shade switch
3. Decrease shade
4. Tint increase
5. Decrease in sensitivity
6. Increase in sensitivity
7. Decrease in time to return to a clear state
8. Increase in the time taken to return to a clear state
9. Grind mode indicator (LED flashing) or low battery indicator (LED permanently lit)

WELD / CUT / GRIND» MODE button :

The MODE button is used to select the operating mode between «WELD / CUT / GRIND».

WELD: shade 8-12

CUT: shade 4-8

GRIND: shade 2 (off)

WARNING: Be sure to switch back to «WELD» mode before any welding operation.

MODE

Shade setting :

«Short press: selects operating mode. Long press: test.

AUTO/MANUAL indicates the current shade number setting mode. In manual mode (MANUAL), the screen displays the shade number currently being set. In automatic mode (AUTO), the «-» and «+» buttons are used to adjust the automatic shade number from -2 to +2.

«Short press: Decreases the shade. Long press: In WELD AUTO mode, rapidly reduces the tint of the main window.

«+»: Short press: Increases the tint. Long press: In WELD AUTO mode, rapidly increases the main window tint.

SHADE

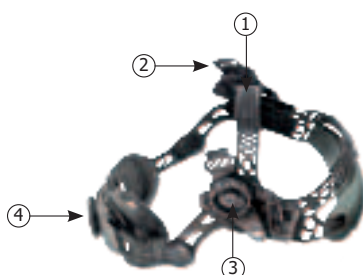
SENS	Sensitivity setting : «Short press: reduces sensitivity. Long press: anti-light interference mode. When working in a very bright environment, activate the anti-light interference mode. «+»: Short press: increases sensitivity. Long press: activates the automatic function. When the automatic sensitivity function is activated, the SENS field displays «AUTO». The sensitivity numbers increase in turn from 0 to 8 and stop at the automatically set speed number.
DELAY	Time to clear : Delays the return to the clear state to protect against radiation at the end of the weld. «Short press: Decreases the time taken to return to the clear state. Long press: activates or deactivates the automatic function. When the automatic delay function is activated, the DELAY zone displays «AUTO». The report numbers on the screen can be set from -9 to +9 . «+»: Short press: Increases the time taken to return to the clear state.

PRECAUTIONS

- The mask can be used for all types of welding processes except oxyacetylene, laser and gas welding.
- An outer and inner protective shield must be fitted on both sides of the filter. The absence of a shield can cause irreversible damage and be a danger to your safety.

Light shade	2
Dark shade	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Filter dimensions	114.30 x 133.35 x 9 mm
Reaction time	0.08 ms
Power supply	Solar + batteries (CR2032 x 2)
Weight	550 gr
Field of view	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Field of application	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Warranty	2 years
Operating temperature	-5°C / + 55°C
Storage temperature	-10°C / + 60°C

HEADBAND ADJUSTMENT



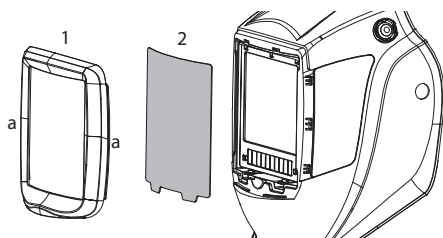
The Ergolift+ headband is lightweight and ergonomic. Its design with 3 adjustable balance points offers greater flexibility and comfort.

1. Headband adjustment
2. Headband slider (with 3 notches)
3. Lock washer adjustment
4. Longitudinal adjustment

SERVICING / MAINTENANCE

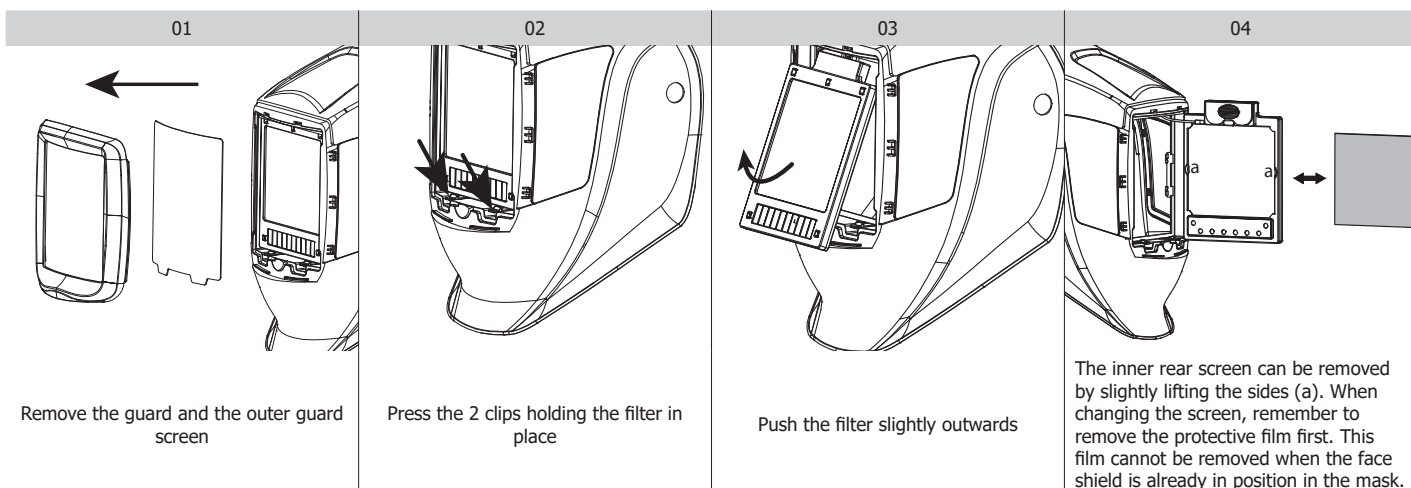
- Best before date: There is no best before date for this product, but before each use the condition of your mask should be checked.
- The mask must not fall to the ground.
- Damage to the optoelectronic filter or its guard reduces vision and the level of protection. Replace damaged parts immediately.
- Do not use any tools to remove parts of the mask or filter, as this may cause damage that could result in injury or invalidate the guarantee.

REPLACEMENT OF THE EXTERNAL GUARD SCREEN (REF. 075580)

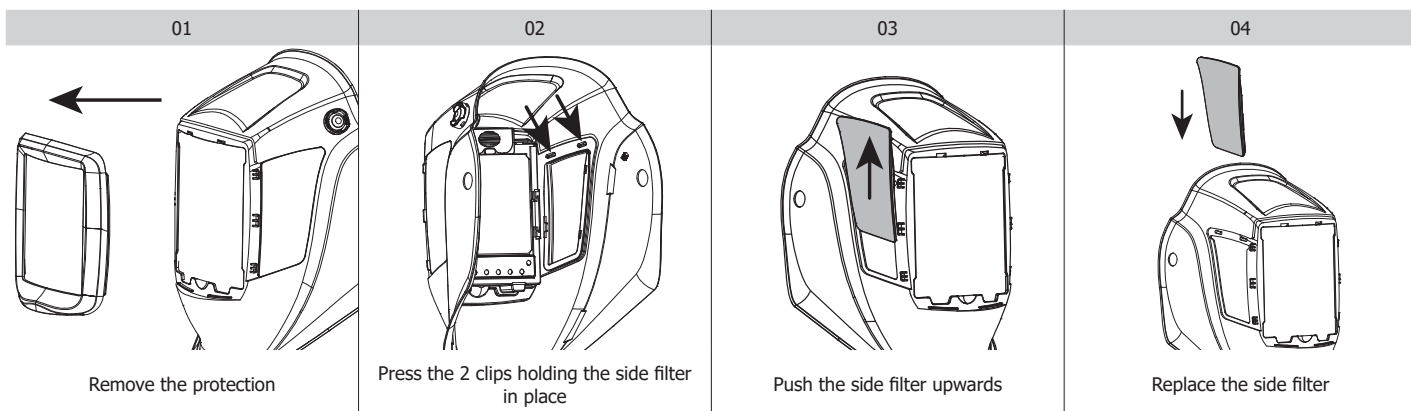


1. Unclip the cover (1) by pulling slightly on the sides (a).
2. The outer cover (2) can be removed by placing a finger under the screen. When changing the screen, remember to remove the protective film first. This film cannot be removed when the cover is already in position in the mask.
- Replace the outer safety screen (2) by inserting one side of the screen into either of the side slots, then bend the screen just enough to allow it to slide into the opposite slot.
3. Re-clip the guard (1).

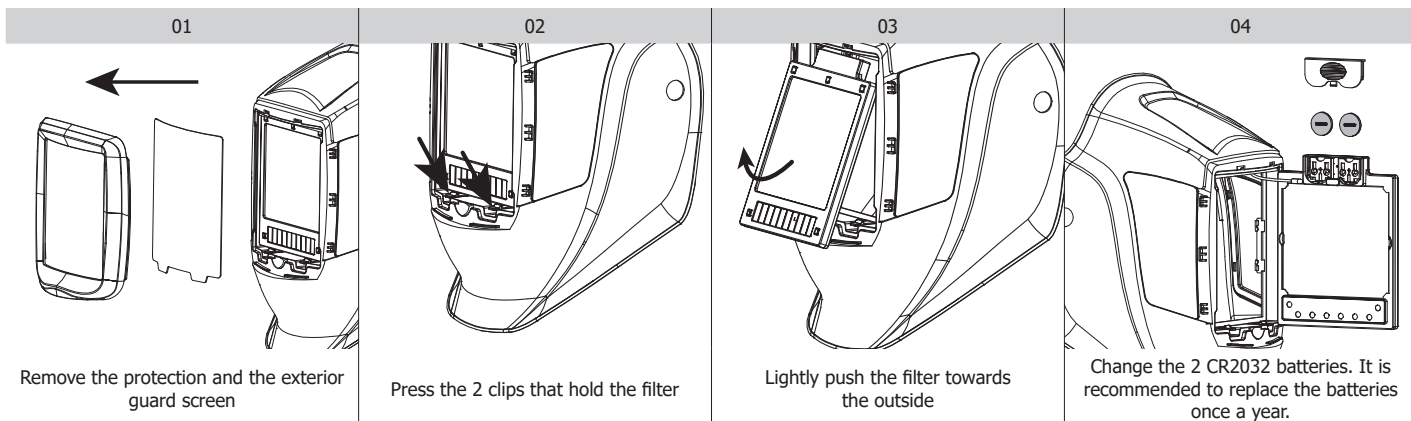
REPLACING THE INSIDE GUARD SCREEN (REF. 043596)



REPLACEMENT OF SIDE GUARDS (REF. 075603)



BATTERY REPLACEMENT



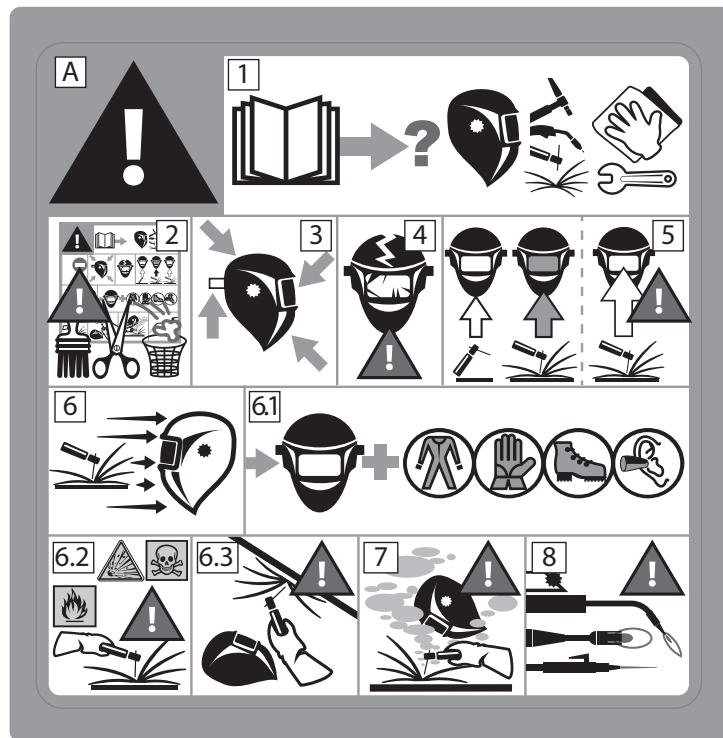
- recycle used lithium batteries. Batteries are considered hazardous waste in Europe.
- do not throw in the trash, only place in the collection bins for used batteries.

SYMPTOMS AND SOLUTIONS

The optoelectronic filter does not work.	Activate the solar charge by exposing the cell to the light between 20 to 30 minutes - Check and change battery if necessary. Check that you have selected the adjustment range 4-8 or 8-12 using the "MODE" button.
Filter stays dark after the weld arc is extinguished or when no arc is present.	Check and clean detectors if needed. Adjust sensitivity knob to the lower position (level 1). If the welding place is extremely bright, it is recommended to reduce light level.
Uncontrolled and sparkling switching: The filter lightens and darkens when welding.	Check arc sensors are not blocked from direct access to the arc light. Set the sensitivity level to 5.
Side of the filter is lighter than the center of viewing area.	It is a natural feature of LCD's, this symptom is not dangerous for the eyes. However for a maximum comfort, try to keep an view angle at around 90°.

SAFETY LABEL

This label is displayed inside the welding helmet. It is important that the user understands the safety symbols signification. The list numbers match image numbers.



Legend :

A. Warning ! Beware ! There are possible dangers as per the different symbols.

1. Read the instructions carefully before using the product or before welding.

2. Do not remove the warning label and do not paint on it.

3. Follow settings instructions and maintenance of the filter, the protective screens, the headband and the hood.

4. Inspect the helmet and the UV/IR filter carefully. Replace damaged or worn parts immediately. Cracked, scratched, filter glasses and protective screens decrease protection. Replace them immediately to avoid damaging your eyes.

5. Warning, if the UV/IR filter does not tint whilst welding or cutting, stop immediately and consult the user manual.

6. Arc radiation can cause eyes and skin burns.

6.1. Use a welding helmet with a good filtration or opacity. Wear complete protective clothing..

6.2. The helmet, filter and protective screen do not guarantee unlimited protection against, shocks, impacts, explosions or corrosive liquid. Avoid welding or cutting in rough environment.

6.3. Do not weld or cut above your head with this helmet.

7. Keep your head away from the smoke-filled area. Use a forced ventilation or a local aspiration system to eliminate smoke.

8. The oxyacetylene welding-cutting, laser or gas is not authorised with this helmet.

SICHERHEITSANWEISUNGEN



Dieses Benutzerhandbuch enthält Informationen über den Betrieb des Geräts und die für die Sicherheit des Benutzers zu beachtenden Vorsichtsmaßnahmen. Bitte lesen Sie es vor der ersten Verwendung sorgfältig durch und bewahren Sie es für spätere Nachschlagezwecke an einem sicheren Ort auf. Diese Anweisungen müssen vor jeder Operation gelesen und verstanden werden. Alle Änderungen oder Wartungen, die nicht im Handbuch angegeben sind, dürfen nicht vorgenommen werden. Personen- oder Sachschäden, die durch eine nicht den Anweisungen in diesem Handbuch entsprechende Verwendung entstehen, gehen nicht zu Lasten des Herstellers. Im Falle eines Problems oder einer Ungewissheit wenden Sie sich an eine qualifizierte Person, um das Produkt korrekt zu handhaben.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Schutz der Augen vor ultravioletter Infrarotstrahlung (UV/IR), Glühvorsprüngen und Funken, die bei Schweiß- und Schneidvorgängen entstehen, vorgesehen.

Schauen Sie bei der Zündung des Lichtbogens nie direkt in den Schweißbogen ohne Augenschutz. Andernfalls kann es zu einer schmerzhaften Entzündung der Hornhaut und möglicherweise zu einer irreversiblen Schädigung der Linse kommen, die zu Grauem Star führen kann.



Vorsicht! Verletzungsgefahr, wenn eine Person, die eine Maske und eine Schutzbrille trägt, von mit hoher Geschwindigkeit geworfenen Partikeln getroffen wird.

Die Maske, der Filter und die Abschirmungen garantieren keinen unbegrenzten Schutz gegen größere Stöße oder Schläge, Explosionsmechanismen oder korrosive Flüssigkeiten. Vermeiden Sie Schweißen oder Schneiden in diesen schwierigen Umgebungen.

Schweißen oder schneiden Sie mit dieser Maske nicht über seinem Kopf.

Bewegen Sie sein Gesicht von dem verrauchten Bereich weg. Verwenden Sie eine Zwangslüftung oder eine lokale Absaugung, um den Rauch zu entfernen.

Autogen-, Laser- oder Gasschweißen und -schneiden ist mit dieser Maske nicht zulässig.

Vor jedem Einsatz :

- Überprüfen Sie die Maske und ihren UV/IR-Filter sorgfältig.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile sofort.
- Ersetzen Sie Filterlinsen oder Gesichtsschutzscheiben, wenn sie rissig oder verkratzt sind, um Schäden an den Augen des Benutzers zu vermeiden.

Das Stirnband kann bei empfindlichen Personen potenziell Allergien auslösen.

Die Betriebstemperaturen des optoelektronischen Filters liegen im Bereich von -5°C bis +55°C.

Der opto-elektronische Filter in der Maske ist nicht wasserdicht und funktioniert nicht richtig, wenn er mit Wasser in Berührung gekommen ist.

Die Schweißmaske muss vorsichtig bewegt werden, um eine Beschädigung des Filters, der Schutzvorrichtungen und/oder des Schutzmantels zu vermeiden.

Wenn die Symbole für die Aufprallstärke auf dem Glas/Filter und dem Rahmen nicht übereinstimmen, ist die niedrigste Aufprallstärke der vollständigen Schutzvorrichtung zuzuordnen.

Schutz, der den Codenummern/-buchstaben 7, 9, CH entspricht, wird nur dann von der vollständigen Schutzvorrichtung gewährleistet, wenn die jeweiligen Symbole auf dem Glas und dem Rahmen identisch sind.

Wartung :

- Legen Sie keine schweren Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in das Gesichtsfeld, um eine Beschädigung des Filters oder der Gesichtsschutzschilde zu vermeiden.
- Die Lagertemperaturen der Maske reichen von -10°C bis +60°C.
- Reinigen Sie den optoelektronischen Filter mit einem sauberen Baumwoll- oder Speziallinsentuch.
- Reinigen und wechseln Sie die Schutzgitter regelmäßig.
- Reinigen Sie die Innen- und Außenseite der Maske mit einem neutralen Reinigungs- und Desinfektionsmittel, verwenden Sie keine Lösungsmittel.
- Stellen Sie sicher, dass die Sensoren und die Zelle nicht durch Staub oder Schmutz verstopft werden.
- Wir empfehlen, die Maske und die Visiere 5 Jahre lang zu verwenden. Die Dauer der Nutzung hängt von verschiedenen Faktoren wie Art der Nutzung, Reinigung, Lagerung und Wartung ab.

VOR DEM SCHWEISSEN

- Überprüfen Sie, ob der Schweißhelm in gutem Zustand ist und ob das Kopfband richtig eingestellt ist.
- Überprüfen Sie, ob die vordere Abschlusslinse, der Frontrahmen und der Filter eingesetzt und befestigt sind. Im Falle einer Anomalie fahren Sie bitte mit der Instandsetzung fort.
- Stellen Sie sicher, dass die Sensoren und die Zelle nicht durch Staub oder Schmutz blockiert werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Schutzfolien auf beiden Bildschirmen entfernt sind.
- Überprüfen Sie, ob die Schutzstufe zu Ihren Schweißprozessen passt. Bitte beachten Sie die folgende Tabelle, um Ihnen bei der Auswahl zu helfen (siehe Tabelle „Schweißprozess“).

BEDIENUNG

Die Optomaske schaltet sofort von hell auf dunkel um, wenn der Lichtbogen gezündet wird, und schaltet wieder auf hell, wenn der Lichtbogen stoppt.



1. Modusschalter WELD / CUT / GRIND»
2. Automatischer/manueller Rolloschalter
3. Tönungserhöhung
4. Schatten verringern
5. Abnahme der Empfindlichkeit
6. Erhöhung der Empfindlichkeit
7. Verkürzung der Zeit, um in einen klaren Zustand zurückzukehren
8. Verlängerung der Zeit bis zur Rückkehr in einen klaren Zustand
9. Mahlmodusanzeige (LED blinkt) oder Anzeige für niedrigen Batteriestand (LED leuchtet dauerhaft)

MODUS

WELD / CUT / GRIND» MODE-Taste:

Mit der MODE-Taste wird die Betriebsart zwischen «WELD / CUT / GRIND».

WELD: Farbton 8-12

CUT: Farbton 4-8

GRIND: Farbton 2 (off)

WARNUNG: Stellen Sie sicher, dass Sie vor jedem Schweißvorgang wieder in den Modus „SCHWEISSEN“ wechseln.

SHADE

Shade setting :

«Short press: selects operating mode. Long press: test.

AUTO/MANUAL indicates the current shade number setting mode. In manual mode (MANUAL), the screen displays the shade number currently being set. In automatic mode (AUTO), the «-» and «+» buttons are used to adjust the automatic shade number from -2 to +2.

«Short press: Decreases the shade. Long press: In WELD AUTO mode, rapidly reduces the tint of the main window.

«+»: Short press: Increases the tint. Long press: In WELD AUTO mode, rapidly increases the main window tint.

SENS

Sensitivity setting :

«Short press: reduces sensitivity. Long press: anti-light interference mode. When working in a very bright environment, activate the anti-light interference mode.

«+»: Short press: increases sensitivity. Long press: activates the automatic function. When the automatic sensitivity function is activated, the SENS field displays «AUTO». The sensitivity numbers increase in turn from 0 to 8 and stop at the automatically set speed number.

DELAY

Time to clear :

Delays the return to the clear state to protect against radiation at the end of the weld.

«Short press: Decreases the time taken to return to the clear state. Long press: activates or deactivates the automatic function. When the automatic delay function is activated, the DELAY zone displays «AUTO». The report numbers on the screen can be set from -9 to +9 .

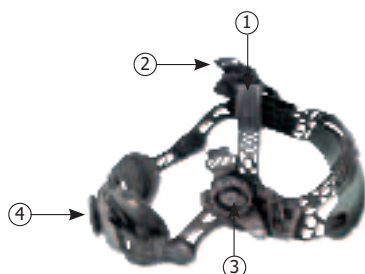
«+»: Short press: Increases the time taken to return to the clear state.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Die Maske kann für alle Arten von Schweißverfahren außer Autogen-, Laser- und Gasschweißen verwendet werden.
- Auf beiden Seiten des Filters muss ein äußerer und innerer Schutzschild angebracht werden. Das Fehlen einer Abschirmung kann zu irreversiblen Schäden führen und eine Gefahr für Ihre Sicherheit darstellen.

Lichtschatten	2
Dunkler Schatten	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Dimensionen filtern	114.30 x 133.35 x 9 mm
Reaktionszeit	0.08 ms
Stromversorgung	Solar + Batterien (CR2032 x 2)
Gewicht	550 gr
Sichtfeld	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Anwendungsbereich	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Garantie	2 Jahre
Betriebstemperatur	-5°C / + 55°C
Lagertemperatur	-10°C / + 60°C

KOPFBANDVERSTELLUNG



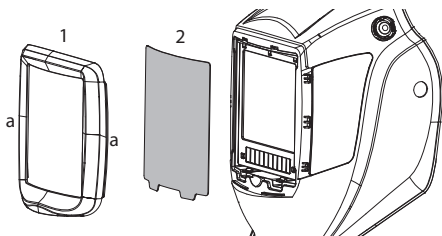
Das Ergolift+-Kopfband ist leicht und ergonomisch. Sein Design mit 3 einstellbaren Balancepunkten bietet mehr Flexibilität und Komfort.

1. Kopfbandverstellung
2. Kopfbandschieber (mit 3 Kerben)
3. Einstellung der Sicherungsscheibe
4. Längsverstellung

SERVICE / WARTUNG

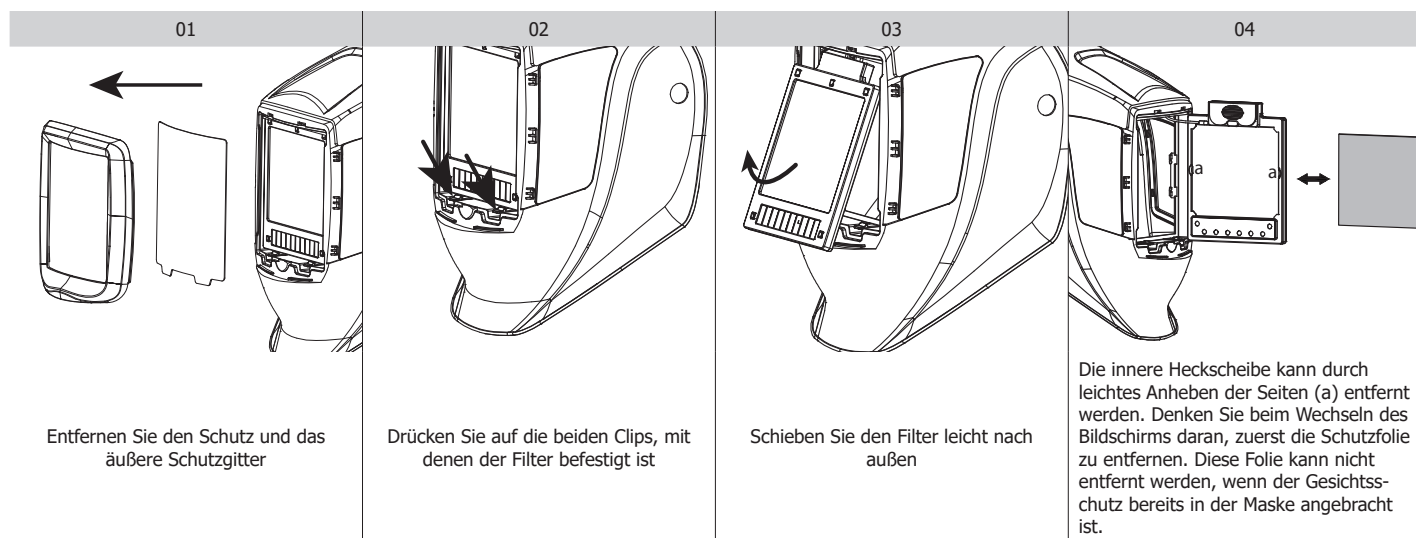
- Mindesthaltbarkeitsdatum: Es gibt kein Mindesthaltbarkeitsdatum für dieses Produkt, aber vor jedem Gebrauch sollte der Zustand Ihrer Maske überprüft werden.
- Die Maske darf nicht zu Boden fallen.
- Eine Beschädigung des optoelektronischen Filters oder seines Schutzes verringert die Sicht und das Schutzniveau. Beschädigte Teile sofort austauschen.
- Verwenden Sie keine Werkzeuge, um Teile der Maske oder des Filters zu entfernen, da dies zu Schäden führen kann, die zu Verletzungen führen oder zum Erlöschen der Garantie führen können.

AUSTAUSCH DES EXTERNEN SCHUTZGITTERS (ART.-NR. 075580)

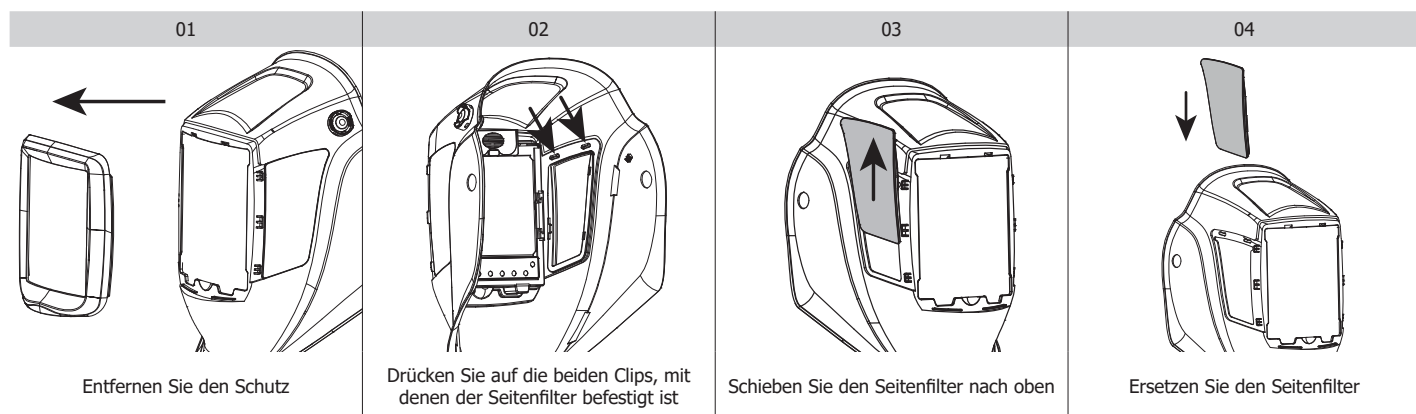


1. Lösen Sie die Abdeckung (1), indem Sie leicht an den Seiten ziehen (a).
2. Die äußere Abdeckung (2) kann entfernt werden, indem man einen Finger unter den Bildschirm legt. Denken Sie beim Wechseln des Bildschirms daran, zuerst die Schutzfolie zu entfernen. Diese Folie kann nicht entfernt werden, wenn die Abdeckung bereits in der Maske angebracht ist. Ersetzen Sie den äußeren Sicherheitsschirm (2), indem Sie eine Seite des Schirms in einen der seitlichen Schlitz einführen und dann den Schirm gerade so weit biegen, dass er in den gegenüberliegenden Schlitz gleiten kann.
3. Den Schutz (1) wieder einclipen.

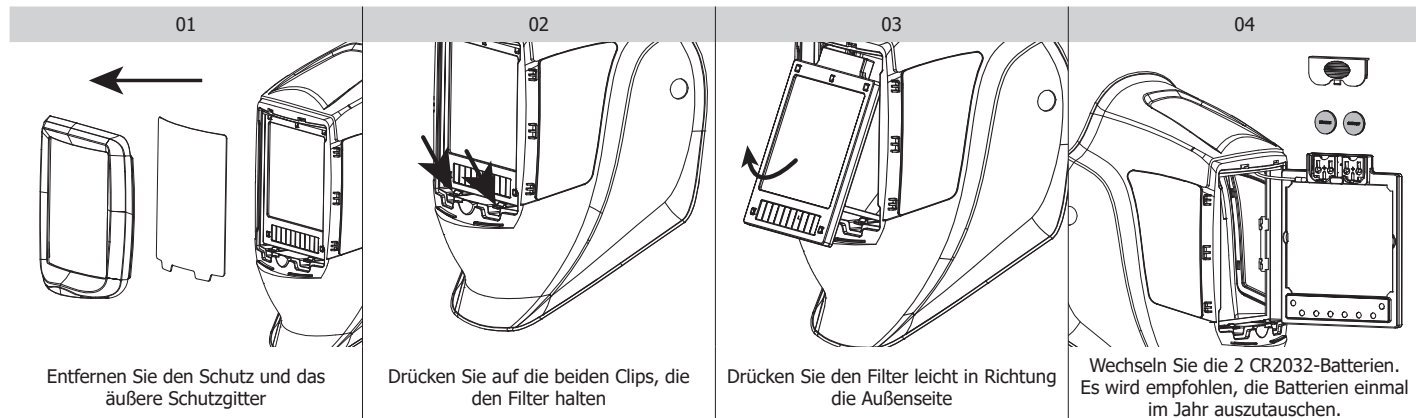
AUSTAUSCH DES INSIDE-SCHUTZGITTERS (ART.-NR. 043596)



AUSTAUSCH DER SIDE GUARDS (ART.-NR. 075603)



BATTERIEERSATZ





- Recyceln Sie gebrauchte Lithiumbatterien. Batterien gelten in Europa als gefährlicher Abfall.
- Nicht in den Müll werfen, sondern nur in die Sammelbehälter für Altbatterien geben.

SYMPTOMS AND SOLUTIONS

Der optoelektronische Filter funktioniert nicht.	Aktivieren Sie die Solarladung, indem Sie die Zelle 20 bis 30 Minuten lang dem Licht aussetzen. Überprüfen Sie die Batterie und wechseln Sie sie gegebenenfalls aus.
Der Filter bleibt dunkel, nachdem der Schweißlichtbogen erloschen ist oder kein Lichtbogen vorhanden ist.	Überprüfen Sie, ob Sie mit der Taste „MODE“ den Einstellbereich 4-8 oder 8-12 ausgewählt haben.
Unkontrolliertes und funkelndes Schalten: Beim Schweißen wird der Filter heller und dunkler.	Prüfen und reinigen Sie die Detektoren bei Bedarf. Stellen Sie den Empfindlichkeitsknopf auf die niedrigere Position (Stufe 1). Wenn die Schweißstelle extrem hell ist, empfiehlt es sich, die Lichtstärke zu reduzieren.
Die Seite des Filters ist heller als die Mitte des Sichtbereichs.	Überprüfen Sie, ob die Lichtbogensensoren den direkten Zugang zum Lichtbogenlicht versperren. Stellen Sie die Empfindlichkeitsstufe auf 5 ein.
Die Seite des Filters ist heller als die Mitte des Sichtbereichs.	Dies ist ein natürliches Merkmal von LCDs und stellt für die Augen keine Gefahr dar. Versuchen Sie jedoch für maximalen Komfort, einen Blickwinkel von etwa 90° beizubehalten.

SICHERHEITSETIKETT

Dieses Etikett befindet sich auf der Helminnenseite. Wichtig ist, dass der Anwender die Bedeutung der Sicherheitszeichen versteht. Die Nummer der Liste entsprechen den Zeichennummern.



Zeichenerklärung :

A. Achtung! Bitte beachten! Mögliche Gefahren sind vorhanden, wie es mit den Zeichen abgebildet worden ist.

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen vor der Benutzung des Helmes oder vor dem Schweißen.
2. Entfernen Sie das Sicherheitsetikett nicht und bemalen Sie es nicht.
3. Beachten Sie die Anweisungen bezüglich Regelung und Wartung des Filters, der Scheiben, des Schweißbandes und der Schweißsschutzhaube.
4. Überprüfen Sie sorgfältig den Zustand des Helmes und des UV/IR Filters. Ersetzen Sie sofort die abgenutzten oder beschädigten Teile. Wenn die Gläser oder Scheiben gerissen oder beschädigt sind, ist der Schutz deutlich reduziert. Ersetzen Sie diese sofort, damit die Augen nicht geschädigt werden.
5. Achtung: Falls der UV/IR Filter beim Schweißen oder Schneiden nicht auf Abdunkelung schaltet, beenden Sie ihre Arbeit sofort. (s.Betriebsanleitung)
6. Der Lichtbogen kann zu Augen- und Hautverbrennungen führen.
- 6.1. Benutzen Sie einen Schweißhelm mit einer entsprechenden Filtrierung und Opazität. Tragen Sie eine vollständige Schutzkleidung.
- 6.2. Der Schweißhelm, der Filter und die Scheiben sorgen nicht für einen unbeschränkten Schutz gegen bedeutende Stöße und Schläge, explosive Gegenstände oder ätzende Flüssigkeiten. Vermeiden Sie das Schweißen oder das Schneiden in solchen rauen Umgebungen.
- 6.3. Schweißen oder Schneiden Sie mit diesem Schweißhelm nicht über Kopf.
7. Entfernen Sie Ihren Kopf vom verraucherten Bereich. Verwenden Sie eine Fremdbelüftung oder ein lokales Absaugsystem zur Entfernung der Rauchs.
8. Das Sauerstoff-/ Acetylschweißen, Laserschweißen und Gaslöten dürfen nicht mit diesem Helm durchgeführt werden.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual del usuario incluye información sobre el funcionamiento del equipo y las precauciones que deben seguirse para la seguridad del usuario.

Por favor, léalo cuidadosamente antes de usarlo por primera vez y guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.



Estas instrucciones deben ser leídas y comprendidas antes de cualquier operación. No debe realizarse ninguna modificación o mantenimiento que no esté indicado en el manual.

Los daños a las personas o a la propiedad causados por un uso no conforme a las instrucciones de este manual no serán asumidos por el fabricante. En caso de problema o incertidumbre, consulte a una persona calificada para manejar el producto correctamente.

Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación infrarroja ultravioleta (UV/IR), las proyecciones incandescentes y las chispas causadas durante las operaciones de soldadura y corte.

Nunca mire directamente a los arcos de soldadura sin protección ocular cuando se inicie el arco. Si no lo hace, puede causar una dolorosa inflamación de la córnea y un daño potencialmente irreversible en el cristalino que puede provocar cataratas.



¡Cuidado! Peligro de lesiones si una persona que lleva una máscara y unas gafas de protección es golpeada por partículas lanzadas a alta velocidad.

La máscara, el filtro y los escudos no garantizan una protección ilimitada contra golpes o impactos importantes, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos. Evite soldar o cortar en estos ambientes severos.

No suelde o corte por encima de su cabeza con esta máscara.

Aleja su cara de la zona con humo. Usar ventilación forzada o extracción local para eliminar el humo.

La soldadura y el corte con oxiacetileno, láser o gas no están permitidos con esta máscara.

Antes de cada uso:

- Inspeccione cuidadosamente la máscara y su filtro UV/IR.
- Reemplace las partes desgastadas o dañadas inmediatamente.
- Reemplace los lentes de filtro o las caretas si están agrietados o rayados para evitar daños en los ojos del usuario.

La cinta para la cabeza puede causar potencialmente alergias en personas sensibles.

Las temperaturas de funcionamiento del filtro optoelectrónico son de -5°C a $+55^{\circ}\text{C}$.

El filtro optoelectrónico de la máscara no es impermeable y no funcionará correctamente si ha estado en contacto con el agua.

La careta de soldar debe moverse con cuidado para evitar que se dañe el filtro, los protectores y/o la cubierta protectora.

Si los símbolos de nivel de impacto de la lente/filtro y la montura no coinciden, debe asignarse el nivel más bajo al protector integral.

La protección correspondiente a los números de código/letras 7, 9, CH sólo la proporciona el protector integral si los símbolos respectivos son idénticos en la lente y la montura.

Mantenimiento :

- No coloque objetos o herramientas pesadas sobre o en la mascarilla para evitar dañar el filtro o las caretas.
- Las temperaturas de almacenamiento de las máscaras oscilan entre -10°C y $+60^{\circ}\text{C}$.
- Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un paño especial para lentes.
- Limpia y cambia las pantallas de los guardias regularmente.
- Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente-desinfectante neutro. No use disolventes.
- Asegúrate de que los sensores y la célula no se obstruyan con polvo o escombros.
- Recomendamos usar la máscara y los visores durante 5 años. La duración del uso depende de diversos factores, como el tipo de uso, la limpieza, el almacenamiento y el mantenimiento.

ANTES DE SU USO

- Compruebe el buen estado general de la máscara y los ajustes de la sujeción para la cabeza.
- Compruebe el buen posicionamiento de la máscara y el estado de las pantallas protectoras y del filtro. En caso de anomalía, póngalo como debe ser.
- Compruebe que los detectores y la célula no estén obstruidos por el polvo o por restos.
- Compruebe que los films protectores estén retirados de las pantallas de protección exterior e interior.
- Compruebe que el nivel de protección corresponde a los procedimientos de soldadura empleados. Para elegir el nivel, véase la tabla de «procesos de soldadura».

OPERACIÓN

La optomask cambia instantáneamente de claro a oscuro cuando se activa el arco y vuelve a iluminarse cuando el arco se detiene.



1. Interruptor de modo SOLDAR / CORTAR / RECTIFICAR»
2. Interruptor de persiana automático/manual
3. Disminuir la sombra
4. Aumento del tinte
5. Disminución de la sensibilidad
6. Aumento de la sensibilidad
7. Disminución del tiempo para volver a un estado claro.
8. Aumento del tiempo necesario para volver a un estado claro.
9. Indicador de modo de molienda (LED parpadeante) o indicador de batería baja (LED encendido permanentemente)

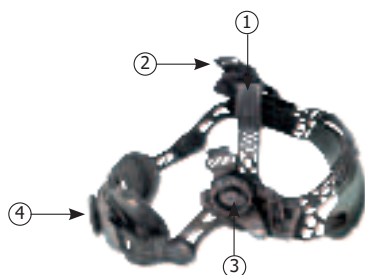
MODE	WELD / CUT / GRIND» Botón MODO : El botón MODE se utiliza para seleccionar el modo de funcionamiento entre «SOLDADURA / CORTAR / RECTIFICAR». SOLDADURA: tono 8-12 CORTE: tono 4-8 MOLIENDA: tono 2 (apagado) ADVERTENCIA: Asegúrese de volver al modo «SOLDADURA» antes de cualquier operación de soldadura.
SHADE	Ajuste de sombra: «Pulsación corta: selecciona el modo de funcionamiento. Pulsación larga: prueba. AUTO/MANUAL indica el modo de configuración del número de tono actual. En el modo manual (MANUAL), la pantalla muestra el número de tono que se está configurando actualmente. En modo automático (AUTO), los botones «-» y «+» se utilizan para ajustar el número de tono automático de -2 a +2. «Pulsación corta: Disminuye la sombra. Pulsación larga: en el modo WELD AUTO, reduce rápidamente el tinte de la ventana principal. «+»: Pulsación corta: Aumenta el tinte. Pulsación larga: en el modo SOLDADURA AUTO, aumenta rápidamente el tinte de la ventana principal.
SENS	Configuración de sensibilidad: «Pulsación corta: reduce la sensibilidad. Pulsación larga: modo antiinterferencias de luz. Cuando trabaje en un ambiente muy brillante, active el modo antiinterferencias de luz. «+»: Pulsación corta: aumenta la sensibilidad. Pulsación larga: activa la función automática. Cuando la función de sensibilidad automática está activada, el campo SENS muestra «AUTO». Los números de sensibilidad aumentan a su vez de 0 a 8 y se detienen en el número de velocidad establecido automáticamente.
DELAY	Hora de limpiar: Retrasa el retorno al estado claro para proteger contra la radiación al final de la soldadura. «Pulsación corta: Disminuye el tiempo necesario para volver al estado claro. Pulsación larga: activa o desactiva la función automática. Cuando la función de retardo automático está activada, la zona DELAY muestra «AUTO». Los números de informe en la pantalla se pueden configurar de -9 a +9. «+»: Pulsación corta: Aumenta el tiempo necesario para volver al estado claro.

PRECAUCIONES

- La máscara se puede utilizar para todo tipo de procesos de soldadura excepto soldadura oxiacetileno, láser y gas.
- Se debe colocar una pantalla protectora exterior e interior a ambos lados del filtro. La ausencia de un escudo puede causar daños irreversibles y ser un peligro para su seguridad.

Sombra clara	2
Sombra oscura	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Dimensiones del filtro	114.30 x 133.35 x 9 mm
Tiempo de reacción	0.08 ms
Fuente de alimentación	Solar + baterías (CR2032 x 2)
Peso	550 gr
Campo de visión	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Campo de aplicación	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Garantía	2 años
Temperatura de funcionamiento	-5°C / + 55°C
Temperatura de almacenamiento	-10°C / + 60°C

AJUSTE DE LA DIADEMA



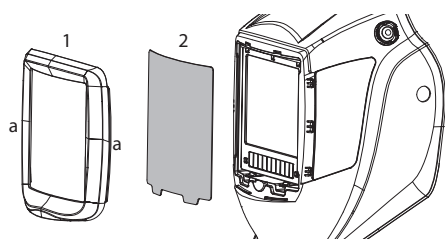
La diadema Ergolift+ es ligera y ergonómica. Su diseño con 3 puntos de equilibrio ajustables ofrece mayor flexibilidad y comodidad.

1. Ajuste de la diadema
2. Control deslizante para la diadema (con 3 muescas)
3. Ajuste de la arandela de seguridad
4. Ajuste longitudinal

SERVICIO / MANTENIMIENTO

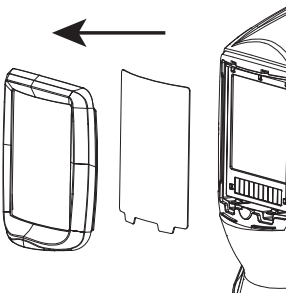
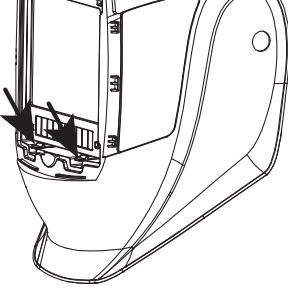
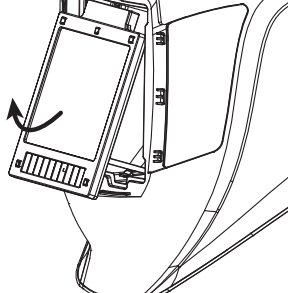
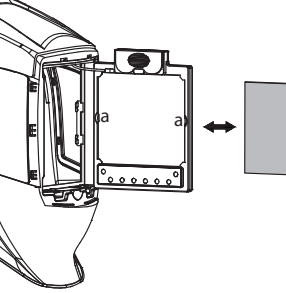
- Fecha de consumo preferente: No existe una fecha de consumo preferente para este producto, pero antes de cada uso se debe comprobar el estado de su mascarilla.
- La mascarilla no debe caer al suelo.
- Los daños en el filtro optoelectrónico o en su protector reducen la visión y el nivel de protección. Reemplace las piezas dañadas inmediatamente.
- No utilice ninguna herramienta para retirar partes de la mascarilla o filtro, ya que esto puede causar daños que podrían provocar lesiones o invalidar la garantía.

SUSTITUCIÓN DE LA MAMPARA PROTECTORA EXTERIOR (REF. 075580)

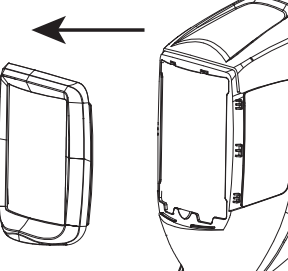
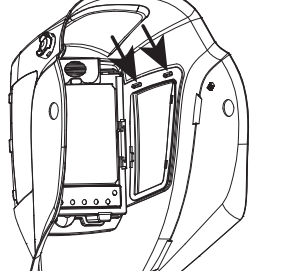
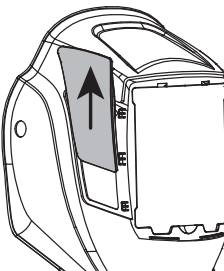
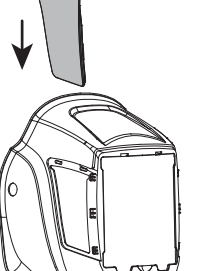


1. Soltar la tapa (1) tirando ligeramente de los laterales (a).
2. La cubierta exterior (2) se puede quitar colocando un dedo debajo de la pantalla. A la hora de cambiar la pantalla, recuerda retirar primero la película protectora. Esta película no se puede quitar cuando la cubierta ya está colocada en la máscara. Vuelva a colocar la pantalla de seguridad exterior (2) insertando un lado de la pantalla en cualquiera de las ranuras laterales, luego doble la pantalla lo suficiente para permitir que se deslice en la ranura opuesta.
3. Vuelva a enganchar el protector (1).

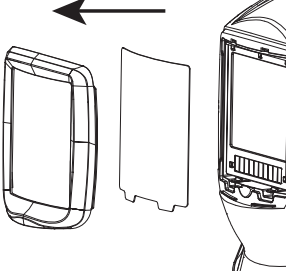
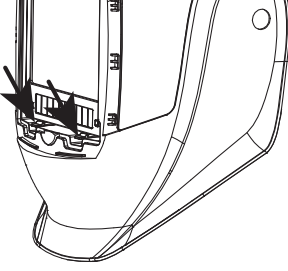
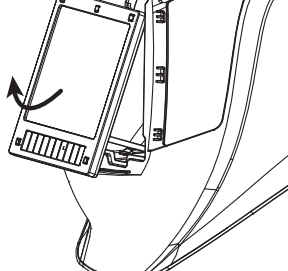
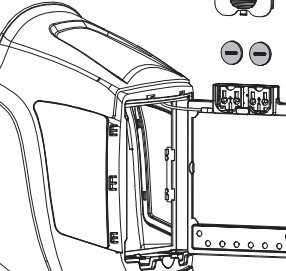
SUSTITUCIÓN DE LA MAMPARA DE PROTECCIÓN INTERIOR (REF. 043596)

01  Retire el protector y la pantalla protectora exterior	02  Presione los 2 clips que sujetan el filtro en su lugar.	03  Empuje el filtro ligeramente hacia afuera	04  La luneta trasera interior se puede quitar levantando ligeramente los laterales (a). A la hora de cambiar la pantalla, recuerda retirar primero la película protectora. Esta película no se puede quitar cuando el protector facial ya está colocado en la máscara.
--	--	---	--

RECAMBIO DE PROTECCIONES LATERALES (REF. 075603)

01  quitar la proteccion	02  Presione los 2 clips que sujetan el filtro lateral en su lugar	03  Empuje el filtro lateral hacia arriba	04  Reemplace el filtro lateral
--	--	--	---

CAMBIO DE BATERÍA

01  Retire la protección y la pantalla protectora exterior.	02  Presiona los 2 clips que sujetan el filtro.	03  Empuje ligeramente el filtro hacia el exterior.	04  Cambie las 2 baterías CR2032. Se recomienda reemplazar las baterías una vez al año.
--	--	---	--



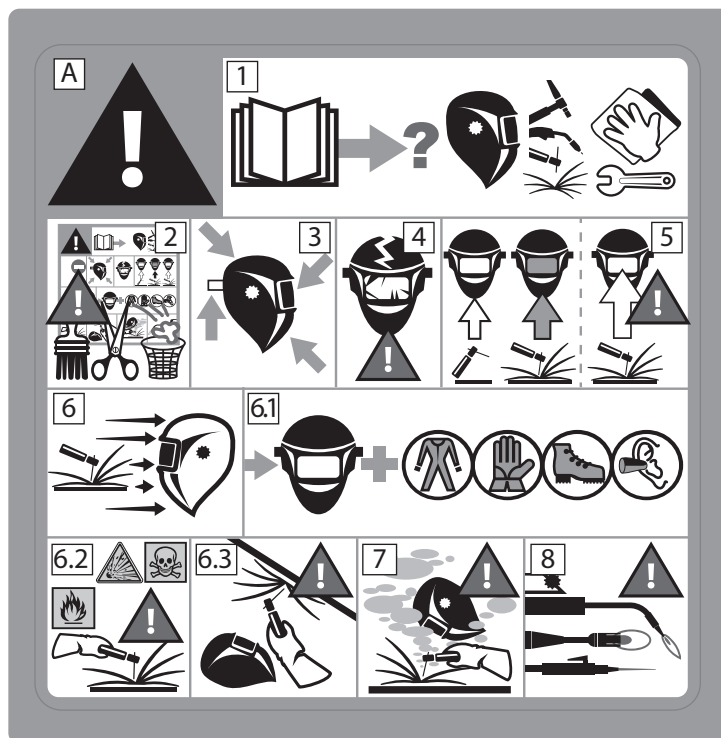
- reciclar baterías de litio usadas. Las baterías se consideran residuos peligrosos en Europa.
- no tirar a la basura, depositar únicamente en los contenedores de recogida de pilas usadas.

SÍNTOMAS Y SOLUCIONES.

El filtro optoelectrónico no funciona.	Activa la carga solar exponiendo la celda a la luz entre 20 a 30 minutos - Revisa y cambia batería si es necesario. Compruebe que haya seleccionado el rango de ajuste 4-8 o 8-12 utilizando el botón "MODE".
El filtro permanece oscuro después de que se extingue el arco de soldadura o cuando no hay arco presente.	Revise y limpie los detectores si es necesario. Ajuste la perilla de sensibilidad a la posición más baja (nivel 1). Si el lugar de soldadura es extremadamente brillante, se recomienda reducir el nivel de luz.
Conmutación incontrolada y brillante: el filtro se aclara y oscurece al soldar.	Verifique que los sensores de arco no estén bloqueados en el acceso directo a la luz de arco. Establezca el nivel de sensibilidad en 5.
El lado del filtro es más claro que el centro del área de visualización.	Es una característica natural de las pantallas LCD; este síntoma no es peligroso para los ojos. Sin embargo, para una máxima comodidad, intente mantener un ángulo de visión de alrededor de 90°.

ETIQUETA DE SEGURIDAD

Esta etiqueta se encuentra en el interior de la máscara de soldadura. Es importante que el usuario comprenda el significado de los símbolos de seguridad. Los números de la lista corresponden a los números de las imágenes.



Leyenda :

A. ¡Atención! Tenga cuidado Existen varios peligros, como indicado por los diferentes símbolos.

1. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el material o de soldar.

2. No retire la etiqueta de prevención y no pinte sobre ella.

3. Respete las consignas de ajuste y mantenimiento del filtro, las pantallas de protección, la sujeción y el pasamontañas.

4. Examine con cuidado la máscara y su filtro UV/IR. Reemplace inmediatamente las piezas usadas o dañadas. La protección que ofrecen los vidrios de filtro o las pantallas de protección se ven afectadas si estos están fisurados o rayados. Reemplacelos inmediatamente para evitar que se dañen sus ojos.

5. Atención, si el filtro UV/IR no se tiñe al soldar o al cortar, deténgase inmediatamente. (consulte el manual de instrucciones)

6. La radiación luminosa del arco puede provocar quemaduras en los ojos y la piel.

6.1. Utilice una máscara de soldadura con un filtro o una opacidad correcta. Lleve ropa de protección completa.

6.2. La máscara, el filtro y las pantallas de protección no aseguran una protección ilimitada contra golpes o impactos importantes, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos. Evite la soldadura y el corte en estos ambientes extremos.

6.3. No suelde o corte por encima de su cabeza con esta marca.

7. Aleje su cabeza de la zona de humos. Utilice una ventilación forzada o un sistema local de aspiración para eliminar los humos.

8. La soldadura-corte con oxyacetileno, laser o gas no se debe realizar con esta máscara.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Данное руководство пользователя содержит информацию о работе оборудования и мерах предосторожности, которые необходимо соблюдать для обеспечения безопасности пользователя.

Пожалуйста, внимательно прочитайте его перед первым использованием и храните в безопасном месте для дальнейшего использования.



Данная инструкция должна быть прочитана и понята перед любой операцией. Любые изменения или техническое обслуживание, не указанные в руководстве, не должны проводиться.

Любой ущерб, нанесенный людьми или имуществу в результате использования не в соответствии с инструкциями данного руководства, не может быть понесен изготовителем. В случае возникновения проблемы или неопределенности проконсультируйтесь с квалифицированным специалистом для правильного обращения с изделием.

Данное оборудование предназначено исключительно для защиты глаз от ультрафиолетового инфракрасного излучения (UV/IR), выступов накаливания и искр, образующихся во время сварки и резки.

Никогда не смотрите прямо на сварочную дугу без защиты глаз, когда она загорается. Несоблюдение этого требования может привести к болезненному воспалению роговицы и потенциально необратимому повреждению хрусталика, что может привести к катаракте.



Берегись! Опасность травмирования, если человек в маске и очках будет поражен частицами, выброшенными с большой скоростью.

Маска, фильтр и щиты не гарантируют неограниченной защиты от сильных ударов или толчков, взрывных механизмов или агрессивных жидкостей. Избегайте сварки или резки в этих суровых условиях.

Не сваривайте и не режьте этой маской над головой.

Отодвиньте его лицо от задымленного места. Для удаления дыма используйте принудительную вентиляцию или местную вытяжку.

Оксиацетиленовая, лазерная или газовая сварка и резка этой маской не разрешены.

Перед каждым использованием :

- Внимательно осмотрите маску и ее УФ/ИК-фильтр.
- Немедленно замените изношенные или поврежденные детали.
- Замените линзы фильтра или лицевые экраны, если они потрескались или поцарапались, чтобы предотвратить повреждение глаз пользователя.

Оголовье может вызвать аллергию у чувствительных людей.

Рабочая температура оптоэлектронного фильтра составляет от -5°C до +55°C.

Оптоэлектронный фильтр в маске не является водонепроницаемым и не будет работать должным образом, если он соприкасался с водой.

Сварочную маску следует перемещать осторожно, чтобы не повредить фильтр, защитные ограждения и/или защитную оболочку.

Если символы степени удара на линзе/фильтре и оправе не совпадают, то полному протектору должен быть присвоен самый низкий уровень.

Защита, соответствующая кодовым номерам/буквам 7, 9, CH, обеспечивается полным протектором только в том случае, если соответствующие символы на линзе и оправе совпадают.

Обслуживание :

- Во избежание повреждения фильтра или лицевых щитов не кладите тяжелые предметы или инструменты на лицевую панель или в нее.
- Температура хранения масок от -10°C до +60°C.
- Очищайте оптоэлектронный фильтр с помощью чистой хлопчатобумажной или специальной ткани для линз.
- Регулярно очищайте и меняйте защитные экраны.
- Очищайте маску изнутри и снаружи нейтральным моющим средством - дезинфицирующим средством. Не используйте растворители.
- Следите за тем, чтобы датчики и ячейка не были забиты пылью или мусором.
- Мы рекомендуем использовать маску и козырьки в течение 5 лет. Продолжительность использования зависит от различных факторов, таких как тип использования, очистка, хранение и техническое обслуживание.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

- Убедитесь, что маска в хорошем состоянии и отрегулируйте обхват обруча.
- Проверьте правильное положение и состояние защитных экранов и фильтра. При наличии аномалии, приведите маску в исправное состояние.
- Убедитесь, что датчика и элемент не покрыты пылью или налетом.
- Убедитесь, что защитные пленки с внутреннего и внешнего экрана были отклеены.
- Убедитесь, что уровень защиты соответствует применяемому методу сварки. Чтобы помочь вам в вашем выборе смотрите таблицу «Методы сварки».

ОПЕРАЦИЯ

Оптомаска мгновенно переключается со светлого на темное состояние при зажигании дуги и возвращается к свету, когда дуга прекращается.



1. Переключатель режимов WELD / CUT / GRIND»
2. Автоматический/ручной переключатель штор.
3. Уменьшить оттенок
4. Увеличение оттенка
5. Снижение чувствительности
6. Увеличение чувствительности
7. Уменьшение времени возвращения в ясное состояние.
8. Увеличение времени, необходимого для возвращения в ясное состояние.
9. Индикатор режима измельчения (светодиод мигает) или индикатор низкого заряда батареи (светодиод горит постоянно)

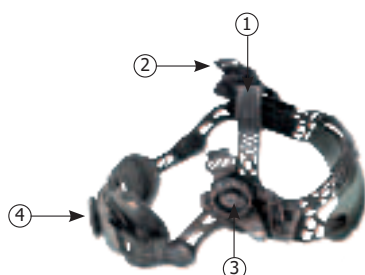
РЕЖИМ	Переключатель режимов WELD / CUT / GRIND» : Кнопка MODE используется для выбора режима работы «WELD / CUT / GRIND». WELD: оттенок 8-12 СТРОЙКА: оттенок 4-8 GRIND: оттенок 2 (выкл.) ВНИМАНИЕ: Обязательно переключитесь обратно в режим «СВАРКА» перед выполнением любой сварочной операции.
SHADE	Настройка тени: «Короткое нажатие: выбирает режим работы. Длительное нажатие: тест. АВТО/РУЧНОЙ указывает текущий режим установки номера оттенка. В ручном режиме (MANUAL) на экране отображается номер оттенка, который устанавливается в данный момент. В автоматическом режиме (AUTO) кнопками «-» и «+» регулируется автоматический номер затемнения от -2 до +2. «Короткое нажатие: Уменьшает оттенок. Длительное нажатие: в режиме WELD AUTO быстро уменьшает оттенок главного окна. «+»: Короткое нажатие: Увеличивает оттенок. Длительное нажатие: в режиме WELD AUTO быстро увеличивает оттенок главного окна.
SENS	Настройка чувствительности: «Короткое нажатие: снижает чувствительность. Длительное нажатие: режим защиты от световых помех. При работе в очень яркой среде активируйте режим защиты от световых помех. «+»: Короткое нажатие: увеличивает чувствительность. Длительное нажатие: активирует автоматическую функцию. Когда функция автоматической чувствительности активирована, в поле SENS отображается «AUTO». Числа чувствительности поочередно увеличиваются от 0 до 8 и останавливаются на автоматически установленном числе скорости.
DELAY	Время очистки: Задерживает возврат в прозрачное состояние для защиты от радиации в конце сварки. «Короткое нажатие: уменьшает время, необходимое для возврата в чистое состояние. Длительное нажатие: активирует или деактивирует автоматическую функцию. Когда функция автоматической задержки активирована, в зоне ЗАДЕРЖКИ отображается «ABTO». Номера отчетов на экране можно установить от -9 до +9. «+»: Короткое нажатие: увеличивает время, необходимое для возврата в чистое состояние.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Маску можно использовать для всех видов сварочных процессов, кроме ацетиленовой, лазерной и газовой сварки.
- С обеих сторон фильтра необходимо установить внешний и внутренний защитный экран. Отсутствие экрана может привести к необратимым повреждениям и представлять угрозу вашей безопасности.

Светлый оттенок	2
Темный оттенок	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Размеры фильтра	114.30 x 133.35 x 9 mm
Время реакции	0.08 ms
Источник питания	Солнечные + батареи (CR2032 x 2)
Масса	550 gr
Поле зрения	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Область применения	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Гарантия	2 года
Рабочая Температура	-5°C / + 55°C
Температура хранения	-10°C / + 60°C

РЕГУЛИРОВКА ОГОЛОВЬЯ



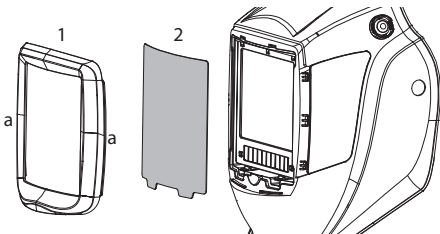
Оголовье Ergolift+ легкое и эргономичное. Его конструкция с тремя регулируемыми точками баланса обеспечивает большую гибкость и комфорт.

1. Регулировка оголовья
2. Ползунок оголовья (с 3 выемками)
3. Регулировка стопорной шайбы
4. Продольная регулировка

СЕРВИС/ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

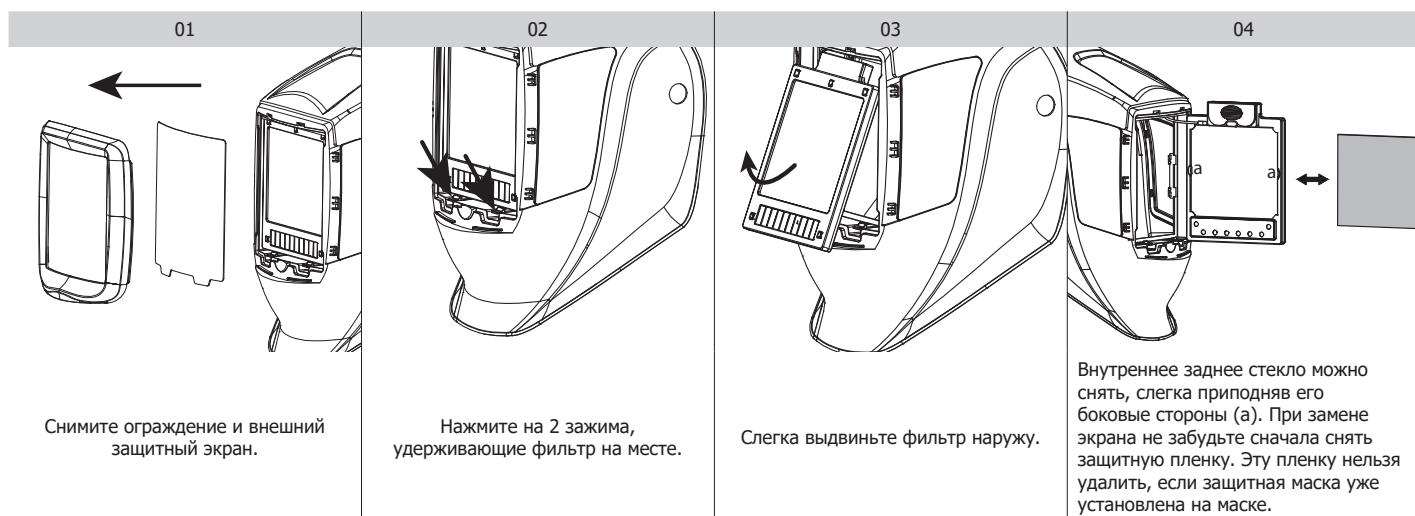
- Срок годности: для этого продукта не существует срока годности, но перед каждым использованием следует проверять состояние вашей маски.
- Маска не должна падать на землю.
- Повреждение опико-электронного фильтра или его ограждения снижает обзорность и уровень защиты. Немедленно замените поврежденные детали.
- Не используйте какие-либо инструменты для снятия частей маски или фильтра, так как это может привести к повреждению, которое может привести к травме или аннулированию гарантии.

ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (АРТ. 075580)

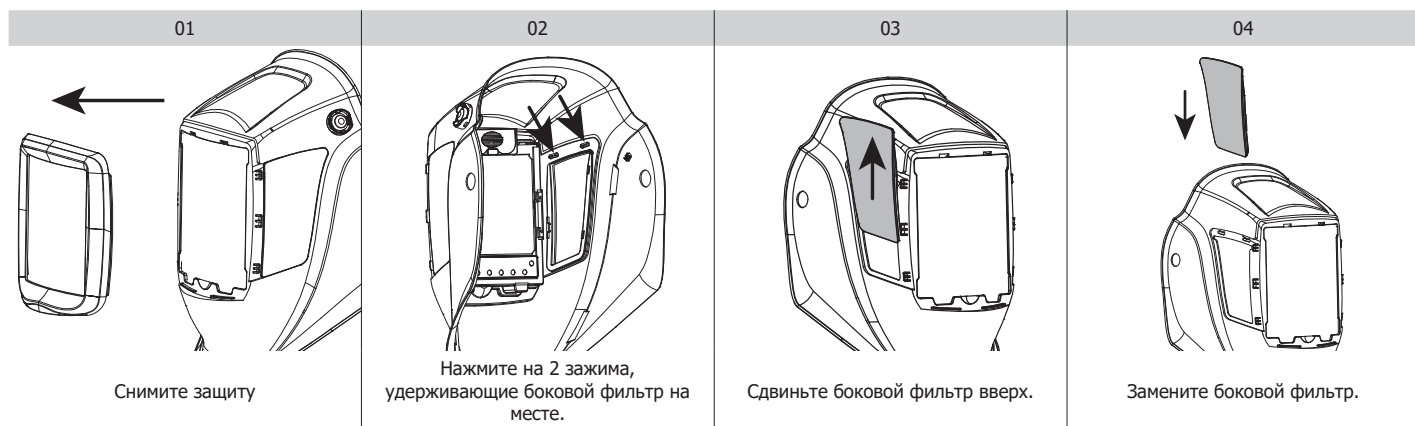


1. Отсоедините крышку (1), слегка потянув ее по бокам (а).
2. Внешнюю крышку (2) можно снять, поместив палец под экран. При замене экрана не забудьте сначала снять защитную пленку. Эту пленку нельзя удалить, если чехол уже установлен на маске. Замените внешний защитный экран (2), вставив одну сторону экрана в любой из боковых пазов, затем согните экран ровно настолько, чтобы он мог встать в противоположный паз.
3. Снова зафиксируйте защитный кожух (1).

ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (АРТ. 043596)



ЗАМЕНА БОКОВЫХ ОГРАЖДЕНИЙ (АРТ. 075603)



ЗАМЕНА БАТАРЕЙ





- утилизируйте использованные литиевые батареи. В Европе аккумуляторы считаются опасными отходами.
- не выбрасывайте мусор, а кладите только в контейнеры для использованных батареек.

СИМПТОМЫ И РЕШЕНИЯ

Оптоэлектронный фильтр не работает.	Активируйте солнечную зарядку, подержав аккумулятор на свету в течение 20–30 минут. - Проверьте и при необходимости замените батарею.
	Убедитесь, что вы выбрали диапазон регулировки 4-8 или 8-12 с помощью кнопки MODE».
Фильтр остается темным после гашения сварочной дуги или ее отсутствия.	Проверьте и при необходимости очистите детекторы. Установите ручку чувствительности в нижнее положение (уровень 1). Если место сварки очень яркое, рекомендуется снизить уровень освещенности.
Неконтролируемое и искрящееся переключение: во время сварки фильтр светлеет и затемняется.	Убедитесь, что датчики дуги не заблокированы от прямого доступа к лампе дуги. Установите уровень чувствительности на 5.
Сторона фильтра светлее центра области просмотра.	Это естественная особенность ЖК-дисплеев, для глаз этот симптом не опасен. Однако для максимального комфорта старайтесь сохранять угол обзора около 90°.

СТИКЕР ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Этот стикер находится внутри сварочной маски. Очень важно, чтобы пользователь знал значение символов техники безопасности. Номера в списке соответствуют номерам картинок.



Легенда :

А. Внимание! Предупреждаем! Существует различные вероятности риска, как указано на символах.

- Внимательно прочитайте инструкции перед использованием инструмента или сваркой.
- Не снимать предупреждающий стикер и не закрашивать его.
- Соблюдайте указания по настройке и уходу за фильтром, защитными экранами, обруча и шлема.
- Внимательно проверяйте маску и ее фильтр ИК/УФ . Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали. Потрескавшиеся, поцарапанные фильтрующие стекла и защитные экраны значительно снижают уровень защиты. Немедленно замените их чтобы не повредить глаза.
- Внимание! Если фильтр ИК/УФ не затемняется при сварке или резке немедленно остановитесь. (Посмотрите в инструкции по использованию)
- Излучения дуги могут обжечь глаза и кожу.
- Используйте сварочную маску с фильтрацией или с соответствующим затемнением. Носите защитную одежду в полном составе.
- Маска, фильтр и защитные экраны не гарантируют стопроцентную защиту от сильных ударов, взрывных механизмов или коррозионных жидкостей. Не проводите сварочных работ и работ по резке в таких условиях.
- Не варите и не режьте над головой с этой маской.
- Держите голову на расстоянии от задымленной зоны. Используйте принудительную вентиляцию или систему локальной вытяжки для удаления дыма.
- Оксиацетиленовая, лазерная или газовая сварка-резка не разрешены для этой маски.

VEILIGHEIDSBEVELEN

Deze gebruikershandleiding bevat informatie over de werking van de apparatuur en de te volgen voorzorgsmaatregelen voor de veiligheid van de gebruiker.

Lees het voor het eerste gebruik zorgvuldig door en bewaar het op een veilige plaats voor toekomstige referentie.



Deze instructies moeten worden gelezen en begrepen vóór elke handeling. Wijzigingen of onderhoud die niet in de handleiding zijn aangegeven, mogen niet worden uitgevoerd.

Schade aan personen of eigendommen veroorzaakt door gebruik dat niet in overeenstemming is met de instructies in deze handleiding, is niet ten laste van de fabrikant. In het geval van een probleem of onzekerheid, raadpleeg een gekwalificeerd persoon om het product correct te behandelen.

Deze apparatuur is uitsluitend bedoeld voor de bescherming van de ogen tegen ultraviolette infraroodstraling (UV /IR), gloeiende uitsteeksels en vonken die worden veroorzaakt tijdens las- en snijwerkzaamheden.

Kijk nooit direct naar lasbogen zonder oogbescherming wanneer de lasboog wordt geïnitieerd. Als u dit niet doet, kan dit een pijnlijke ontsteking van het hoornvlies veroorzaken en mogelijk onomkeerbare schade aan de lens, wat kan leiden tot cataracten.



Kijk uit! Gevaar voor letsel als een persoon met een masker en een veiligheidsbril wordt geraakt door deeltjes die met hoge snelheid worden geworpen.

Het masker, het filter en de schilden garanderen geen onbeperkte bescherming tegen grote schokken of stoten, explosieve mechanismen of bijtende vloeistoffen. Vermijd lassen of snijden in deze zware omstandigheden.

Las of snijdt niet boven zijn hoofd met dit masker.

Ga met zijn gezicht weg van het rokerige gebied. Gebruik geforceerde ventilatie of plaatselijke afzuiging om de rook te verwijderen.

Oxyacetyleen, laser- of gaslassen en -snijden is met dit masker niet toegestaan.

Voor elk gebruik :

- Controleer het masker en zijn UV/IR-filter zorgvuldig.
- Vervang versleten of beschadigde onderdelen onmiddellijk.
- Vervang filterlenzen of gelaatsschermen als ze gebarsten of bekrast zijn om schade aan de ogen van de gebruiker te voorkomen.

De hoofdband kan mogelijk allergieën veroorzaken bij gevoelige personen.

De bedrijfstemperaturen van de opto-elektronische filter zijn van -5°C tot $+55^{\circ}\text{C}$.

Het opto-elektronische filter in het masker is niet waterdicht en werkt niet goed als het in contact is geweest met water.

Het lasmasker moet zorgvuldig worden verplaatst om schade aan het filter, de afschermingen en/of de beschermlaag te voorkomen.

Als de symbolen voor het impactniveau op het objectief/filter en het montuur niet overeenkomen, moet het laagste niveau worden toegewezen aan de volledige beschermer.

Bescherming die overeenkomt met codenummers/letters 7, 9, CH wordt alleen geboden door de volledige beschermer als de respectievelijke symbolen op het objectief en het frame identiek zijn.

Onderhoud :

- Plaats geen zware voorwerpen of gereedschap op of in het gelaatstuk om schade aan het filter of de gelaatsschermen te voorkomen.
- De opslagtemperatuur van het masker varieert van -10°C tot $+60^{\circ}\text{C}$.
- Reinig het Optoelektronische filter met een schoon katoenen of speciaal lensdoekje.
- Reinig en vervang de schermen regelmatig.
- Reinig de binnen- en buitenkant van het masker met een neutraal reinigingsmiddel. Gebruik geen oplosmiddelen.
- Zorg ervoor dat de sensoren en de cel niet worden gehinderd door stof of vuil.
- Wij raden u aan het masker en de vizieren 5 jaar lang te gebruiken. De gebruiksduur is afhankelijk van verschillende factoren zoals type gebruik, reiniging, opslag en onderhoud.

VOOR GEBRUIK

- Controleer de goede staat van de lashelm
- De instellingen van de hoofdband.
- Controleer de juiste positie en de toestand van het spatglas en het filter. In geval van een afwijking, gelieve eerst het defect (laten) herstellen.
- Controleer of de detectoren en de cel niet verstopt of bedekt zijn door stof of vuil.
- Controleer of het beschermfolie van de buitenste en binnenste van het spatglas verwijderd is.
- Controleer of het beschermingsniveau overeenstemt met de lastechniek. Om u te helpen bij uw keuze, kijk in de « lastechnieken » tabel.

OPERATIE

Het optomasker schakelt onmiddellijk over van licht naar donker wanneer de boog wordt aangestoken, en keert terug naar licht wanneer de boog stopt.



1. Modusschakelaar WELD / CUT / GRIND»
2. Automatische/handmatige zonweringschakelaar
3. Verlaag de schaduw
4. Tintverhoging
5. Afname van de gevoeligheid
6. Toename van de gevoeligheid
7. Verkort de tijd om terug te keren naar een heldere toestand
8. Toename van de tijd die nodig is om terug te keren naar een heldere toestand
9. Indicator maalmodus (LED knippert) of indicator batterij bijna leeg (LED brandt permanent)

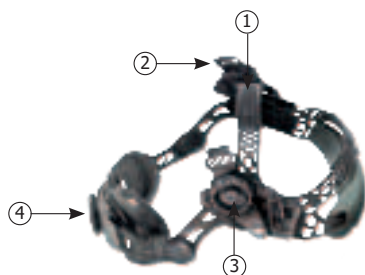
MODE	Modusschakelaar WELD / CUT / GRIND» : Met de MODE-knop wordt de bedrijfsmodus tusse «WELD / CUT / GRIND» geselecteerd. WELD: kleur 8-12 CUT: kleur 4-8 GRIND: kleur 2 (off) WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat u terugschakelt naar de «WELD»-modus voordat u gaat lassen.
SHADE	Schaduwinstelling : «Kort indrukken: selecteert de bedrijfsmodus. Lang indrukken: testen. AUTO/MANUAL geeft de huidige instelmodus voor het kleurnummer aan. In de handmatige modus (MANUAL) wordt op het scherm het zonweringnummer weergegeven dat momenteel is ingesteld. In de automatische modus (AUTO) worden de knoppen «-» en «+» gebruikt om het automatische zonweringnummer aan te passen van -2 tot +2. «Kort indrukken: verkleint de schaduw. Lang indrukken: In de WELD AUTO-modus wordt de tint van het hoofdvenster snel verminderd. «+»: Kort indrukken: Verhoogt de tint. Lang indrukken: In de WELD AUTO-modus wordt de tint van het hoofdvenster snel verhoogd.
SENS	Gevoeligheidsinstelling: «Kort indrukken: vermindert de gevoeligheid. Lang indrukken: anti-lichtinterferentiemodus. Wanneer u in een zeer heldere omgeving werkt, activeert u de anti-lichtinterferentiemodus. «+»: Kort indrukken: verhoogt de gevoeligheid. Lang indrukken: activeert de automatische functie. Wanneer de automatische gevoeligheidsfunctie is geactiveerd, wordt in het SENS-veld «AUTO» weergegeven. De gevoeligheidsgetallen lopen beurtelings op van 0 tot 8 en stoppen bij het automatisch ingestelde snelheidsgetal.
DELAY	Tijd om op te ruimen: Vertraagt de terugkeer naar de heldere toestand ter bescherming tegen straling aan het einde van de las. «Kort indrukken: Verkort de tijd die nodig is om terug te keren naar de heldere status. Lang indrukken: activeert of deactiveert de automatische functie. Wanneer de automatische vertragingfunctie is geactiveerd, geeft de DELAY-zone «AUTO» weer. De rapportnummers op het scherm kunnen worden ingesteld van -9 tot +9. «+»: Kort indrukken: Verlengt de tijd die nodig is om terug te keren naar de heldere status.

VOORZORGSMAATREGELEN

- Het masker kan worden gebruikt voor alle soorten lasprocessen, behalve autogeen-, laser- en gaslassen.
- Aan beide zijden van het filter moet een buitenste en binnenste beschermplaat worden aangebracht. Het ontbreken van een schild kan onomkeerbare schade veroorzaken en een gevaar voor uw veiligheid vormen.

Lichte schaduw	2
Donkere schaduw	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Afmetingen filteren	114.30 x 133.35 x 9 mm
Reactietijd	0.08 ms
Stroomvoorziening	Solar + batteries (CR2032 x 2)
Gewicht	550 gr
Gezichtsveld	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Toepassingsgebied	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Garantie	2 years
Bedrijfstemperatuur	-5°C / + 55°C
Bewaar temperatuur	-10°C / + 60°C

HOOFDBAND AANPASSING



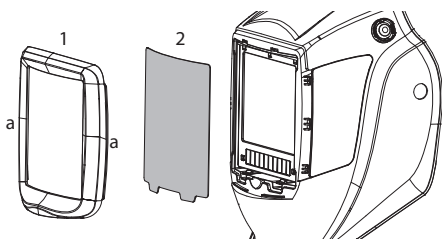
De Ergolift+ hoofdband is lichtgewicht en ergonomisch. Het ontwerp met 3 verstelbare balanspunten biedt meer flexibiliteit en comfort.

1. Aanpassing van de hoofdband
2. Hoofdbandschuif (met 3 inkepingen)
3. Afstelling borgring
4. Longitudinale aanpassing

ONDERHOUD / ONDERHOUD

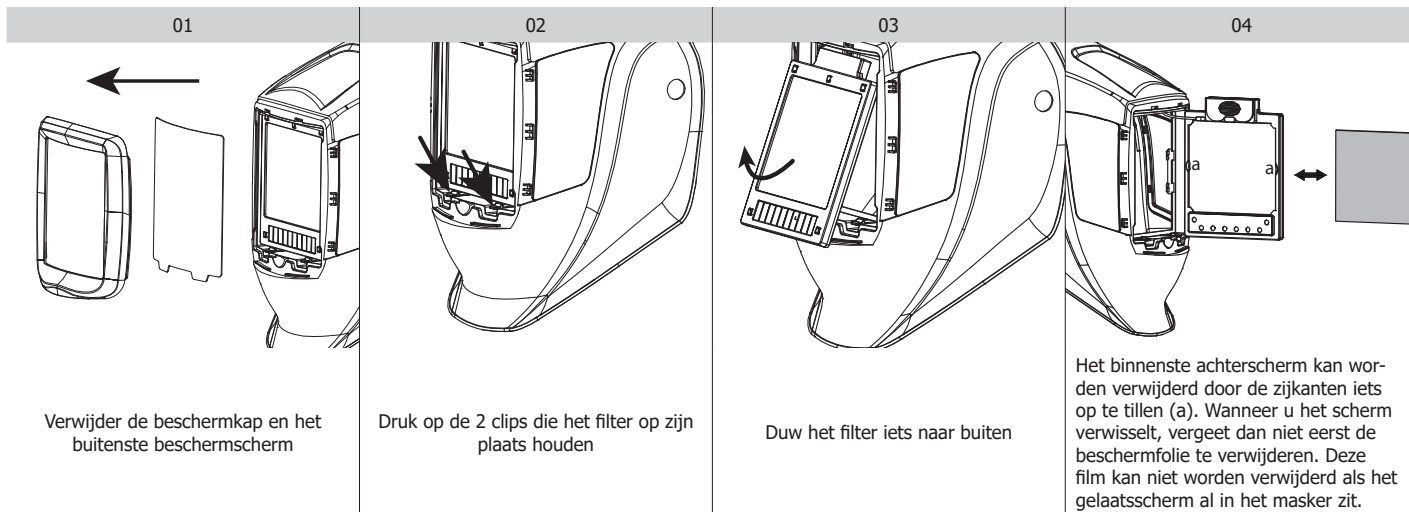
- Houdbaarheidsdatum: Er is geen houdbaarheidsdatum voor dit product, maar vóór elk gebruik moet de staat van uw masker worden gecontroleerd.
- Het masker mag niet op de grond vallen.
- Schade aan het opto-elektronische filter of de bescherming ervan vermindert het zicht en het beschermingsniveau. Vervang beschadigde onderdelen onmiddellijk.
- Gebruik geen gereedschap om onderdelen van het masker of filter te verwijderen, aangezien dit schade kan veroorzaken die tot letsel kan leiden of de garantie ongeldig kan maken.

VERVANGING VAN HET EXTERNE BESCHERMSCHEM (REF. 075580)

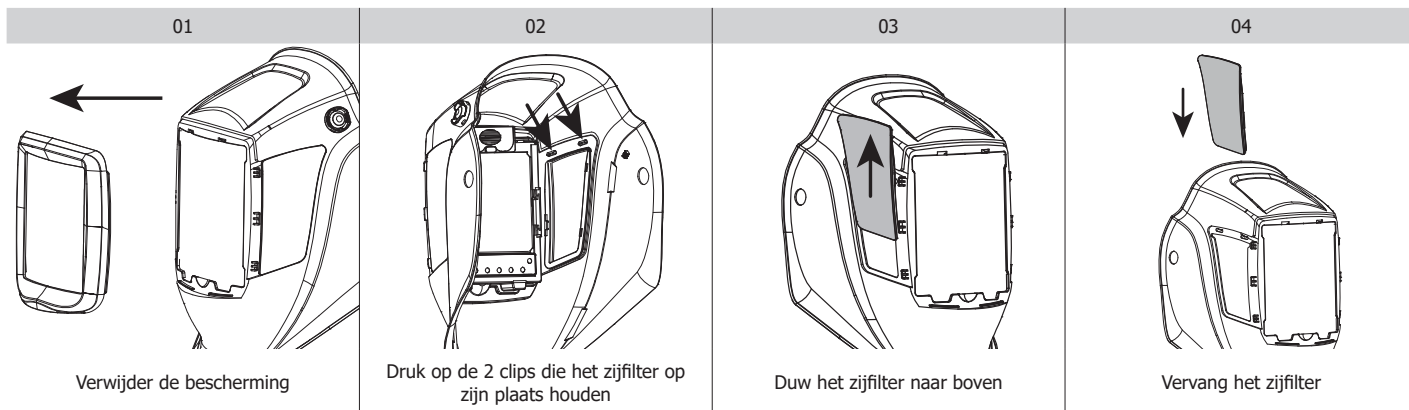


1. Maak de afdekking (1) los door lichtjes aan de zijkanten te trekken (a).
2. De buitenhoes (2) kan worden verwijderd door een vinger onder het scherm te plaatsen. Wanneer u het scherm verwisselt, vergeet dan niet eerst de beschermfolie te verwijderen. Deze film kan niet worden verwijderd als de hoes al in het masker zit. Plaats het buitenste veiligheidsscherm (2) terug door één kant van het scherm in een van de zijgleuven te steken en buig het scherm vervolgens net genoeg zodat het in de tegenoverliggende gleuf kan glijden.
3. Klem de beschermkap (1) opnieuw vast.

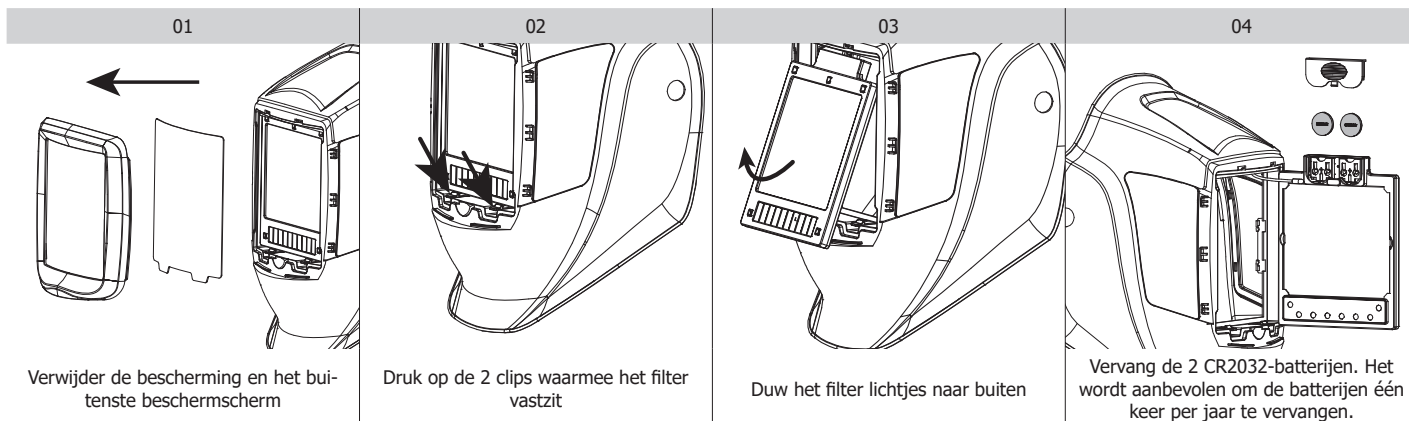
VERVANGING VAN HET INSIDE BESCHERMSCHEM (REF. 043596)



VERVANGING VAN ZIJBESCHERMINGEN (REF. 075603)



BATTERIJ VERVANGING



- recycle gebruikte lithiumbatterijen. Batterijen worden in Europa beschouwd als gevaarlijk afval.
- niet bij het afval gooien, alleen in de inzamelbakken voor gebruikte batterijen deponeren.

SYMPTOMEN EN OPLOSSINGEN

Het opto-elektronische filter werkt niet.	Activeer de zonnelading door de cel gedurende 20 tot 30 minuten aan het licht bloot te stellen. Controleer de batterij en vervang deze indien nodig.
	Controleer of u het instelbereik 4-8 of 8-12 heeft geselecteerd met behulp van de "MODE"-knop.
Het filter blijft donker nadat de lasboog is gedoofd of wanneer er geen boog aanwezig is.	Controleer en reinig de detectoren indien nodig. Stel de gevoeligheidsknop in op de onderste positie (niveau 1). Als de lasplaats extreem helder is, wordt aanbevolen het lichtniveau te verlagen.
Ongecontroleerd en sprankelend schakelen: het filter wordt lichter en donkerder tijdens het lassen.	Controleer of boogsensoren geen directe toegang tot de booglamp hebben. Stel het gevoeligheidsniveau in op 5.
De zijkant van het filter is lichter dan het midden van het kijkgebied.	Het is een natuurlijk kenmerk van LCD's en dit symptoom is niet gevaarlijk voor de ogen. Probeer echter voor maximaal comfort een kijkhoek van ongeveer 90° te behouden.

VEILIGHEIDSLABEL

Dit label wordt weergegeven aan de binnenkant van de lashelm. Het is belangrijk dat de gebruiker de betekenis van veiligheidssymbolen begrijpt. De nummers van de lijst corresponderen met de nummers van de afbeeldingen.



Legenda :

A. Let op! Pas op! Er bestaan potentiële gevaren, zoals aangegeven door de verschillende symbolen.

1. Lees aandachtig de instructies door voor het gebruik van deze uitrusting of het lassen.

2. Het waarschuwingslabel niet verwijderen en er niet overheen schilderen.

3. Volg nauwkeurig de instructies op voor het instellen en het onderhoud van het filter, de

schermen, de hoofdband en de bivakmuts.

4. Inspecteer voorzichtig en nauwkeurig de lashelm en het UV / IR-filter. Vervang onmiddellijk versleten of beschadigde onderdelen. Gebarsten of bekraste filterglazen of schermen verminderen beduidend de bescherming . Vervang ze onmiddellijk om schade aan uw ogen te voorkomen.

5. Waarschuwing : indien de UV-filter / IR is niet donker wordt tijdens het lassen of snijden, onmiddellijk stoppen. (Raadpleeg de handleiding)

6. De straling van de lasboog kan ogen verbranden en verwondingen aan de huid veroorzaken.

6.1. Gebruik een lashelm met de juiste filtratie of bescherming. Draag volledig beschermende kleding.

6.2. De lashelm, het filter en de schermen kunnen geen onbeperkte bescherming garanderen tegen schokken of zware stoten, explosieve mechanismen of corrosieve vloeistoffen . Vermijd het lassen of snijden in ruwe of niet geschikte omgevingen.

6.3. Niet lassen of snijden boven uw hoofd met deze lashelm.

7. Blijf met uw hoofd ver van de rook zone. Gebruik een constante ventilatie of een plaatselijk afzuigsysteem voor het verwijderen van de rook.

8. Autogeen lassen of snijden met deze lashelm is niet toegestaan.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo manuale d'uso include istruzioni sul funzionamento dell'apparecchiatura e le precauzioni da seguire per la sicurezza dell'utente.

Si prega di leggerlo attentamente prima del primo utilizzo e di conservarlo in un luogo sicuro per riferimento futuro.



Queste istruzioni devono essere lette e comprese prima di qualsiasi operazione. Qualsiasi modifica o manutenzione non indicata nel manuale non deve essere effettuata.

Eventuali danni a persone o cose causati da un uso non conforme alle istruzioni del presente manuale non sono a carico del produttore. In caso di problemi o incertezze, consultare una persona qualificata per gestire correttamente il prodotto.

Questo apparecchio è destinato esclusivamente alla protezione degli occhi contro le radiazioni ultraviolette infrarosse (UV /IR), le proiezioni incandescenti e le scintille provocate durante le operazioni di saldatura e taglio.

Non guardare mai direttamente gli archi di saldatura senza protezione per gli occhi quando l'arco viene innescato. In caso contrario, si possono verificare dolorose infiammazioni della cornea e danni potenzialmente irreversibili al cristallino che possono provocare cataratte.



Attenzione! Pericolo di lesioni se una persona che indossa una maschera e occhiali viene colpita da particelle lanciate ad alta velocità.

La maschera, il filtro e gli schermi non garantiscono una protezione illimitata contro urti o impatti importanti, meccanismi esplosivi o liquidi corrosivi. Evitare la saldatura o il taglio in questi ambienti difficili.

Non saldare o tagliare sopra la testa con questa maschera.

Allontana la sua faccia dalla zona fumosa. Utilizzare la ventilazione forzata o lo scarico locale per rimuovere i fumi.

Con questa maschera non è consentita la saldatura e il taglio con ossi-acetilene, laser o gas.

Prima di ogni utilizzo :

- Ispezionare attentamente la maschera e il suo filtro UV/IR.
- Sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate.
- Sostituire le lenti del filtro o gli schermi facciali se sono incrinati o graffiati per evitare danni agli occhi dell'utente.

La fascia per la testa può potenzialmente causare allergie in individui sensibili.

Le temperature di esercizio del filtro optoelettronico sono da -5°C a $+55^{\circ}\text{C}$.

Il filtro optoelettronico nella maschera non è impermeabile e non funziona correttamente se è stato a contatto con l'acqua.

La maschera di saldatura deve essere spostata con cautela per evitare danni al filtro, alle protezioni e/o al guscio protettivo.

Se i simboli del livello di impatto sulla lente/filtro e sulla montatura non corrispondono, il livello più basso deve essere assegnato alla protezione completa.

La protezione corrispondente ai numeri di codice/lettere 7, 9, CH è fornita dalla protezione integrale solo se i rispettivi simboli sono identici sulla lente e sulla montatura.

- Manutenzione :
- Non posizionare oggetti o utensili pesanti sul o nel facciale per evitare di danneggiare il filtro o le schermature facciali.
- Le temperature di stoccaggio della maschera vanno da -10°C a $+60^{\circ}\text{C}$.
- Pulire il filtro optoelettronico con un panno di cotone pulito o un panno speciale per lenti.
- Pulire e cambiare regolarmente gli schermi di protezione.
- Pulire l'interno e l'esterno della maschera con un detergente neutro-disinfettante. Non usare solventi.
- Assicurarsi che i sensori e la cella non siano ostruiti da polvere o detriti.
- Si consiglia di utilizzare la maschera e le visiere per 5 anni. La durata di utilizzo dipende da vari fattori quali il tipo di utilizzo, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione.

PRIMA DELLA SALDATURA

- Verificare che la maschera per saldatura sia in buone condizioni e la regolazione della fascia.
- Controllare se la lente del coperchio anteriore, il telaio anteriore e il filtro sono inseriti e fissati in posizione. In caso di anomalia procedere al suo ricondizionamento.
- Assicurarsi che i sensori e la cella non siano ostruiti da polvere o detriti.
- Assicurarsi che le pellicole protettive su entrambi gli schermi siano rimosse.
- Verificare che il livello di protezione corrisponda ai processi di saldatura. Per facilitare la scelta fare riferimento alla seguente tabella (cfr. scheda processo di saldatura)

OPERAZIONE

L'optomaschera passa istantaneamente dal chiaro allo scuro quando viene innescato l'arco e ritorna alla luce quando l'arco si ferma.



1. Selettore modalità WELD / CUT / GRIND»
2. Commutazione tenda automatica/manuale
3. Diminuire l'ombra
4. Aumento della tinta
5. Diminuzione della sensibilità
6. Aumento della sensibilità
7. Diminuzione del tempo per tornare ad uno stato limpido
8. Aumento del tempo necessario per tornare allo stato limpido
9. Indicatore modalità macinatura (LED lampeggiante) o indicatore di batteria scarica (LED acceso fisso)

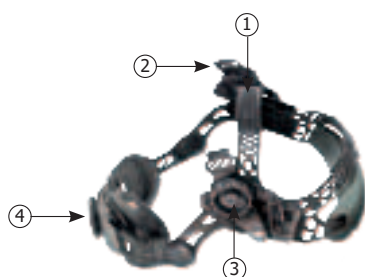
MODALITÀ	Tasto WELD / CUT / GRIND» : Il pulsante MODE viene utilizzato per selezionare la modalità operativa tra «WELD / CUT / GRIND». WELD: tonalità 8-12 CUT: tonalità 4-8 GRIND: tonalità 2 (off) ATTENZIONE: assicurarsi di tornare alla modalità «WELD» prima di qualsiasi operazione di saldatura.
SHADE	Impostazione dell'ombra: «Pressione breve: seleziona la modalità di funzionamento. Pressione prolungata: prova. AUTO/MANUAL indica la modalità di impostazione del numero di tonalità corrente. In modalità manuale (MANUAL), lo schermo visualizza il numero di tenda attualmente impostato. In modalità automatica (AUTO), i pulsanti «-» e «+» vengono utilizzati per regolare il numero della tenda automatica da -2 a +2. «Pressione breve: Diminuisce l'ombra. Pressione prolungata: in modalità WELD AUTO, riduce rapidamente la tinta della finestra principale. «+»: Pressione breve: aumenta la tinta. Pressione prolungata: in modalità WELD AUTO, aumenta rapidamente la tinta della finestra principale.
SENS	Impostazione della sensibilità: «Pressione breve: riduce la sensibilità. Pressione prolungata: modalità interferenza anti-luce. Quando si lavora in un ambiente molto luminoso, attivare la modalità anti-interferenza luminosa. «+»: Pressione breve: aumenta la sensibilità. Pressione prolungata: attiva la funzione automatica. Quando la funzione di sensibilità automatica è attivata, il campo SENS visualizza «AUTO». I numeri di sensibilità aumentano a turno da 0 a 8 e si fermano al numero di velocità impostato automaticamente.
DELAY	È ora di tornare allo stato chiaro: Ritarda il ritorno allo stato trasparente per proteggere dalle radiazioni al termine della saldatura. «Pressione breve: Diminuisce il tempo impiegato per tornare allo stato chiaro. Pressione lunga: attiva o disattiva la funzione automatica. Quando la funzione di ritardo automatico è attivata, la zona DELAY visualizza «AUTO». I numeri dei rapporti sullo schermo possono essere impostati da -9 a +9. «+»: Pressione breve: aumenta il tempo necessario per tornare allo stato chiaro.

PRECAUZIONI

- La maschera può essere utilizzata per tutti i tipi di processi di saldatura ad eccezione della saldatura ossiacetilenica, laser e gas.
- Su entrambi i lati del filtro deve essere montato uno schermo protettivo esterno ed uno interno. L'assenza di uno scudo può causare danni irreversibili e rappresentare un pericolo per la vostra sicurezza.

Ombra leggera	2
Ombra scura	Cut : 4-8 / Weld : 8-12
Filtra dimensioni	114.30 x 133.35 x 9 mm
Tempo di reazione	0.08 ms
Alimentazione elettrica	Solare + batterie (CR2032 x 2)
Peso	550 gr
Campo visivo	100 x 93 mm + 124.7 x 65.6 mm (x2)
Campo di applicazione	MMA / TIG>2A / MIG / Grind
Garanzia	2 anni
Temperatura di esercizio	-5°C / + 55°C
Temperatura di conservazione	-10°C / + 60°C

REGOLAZIONE DELLA FASCIA



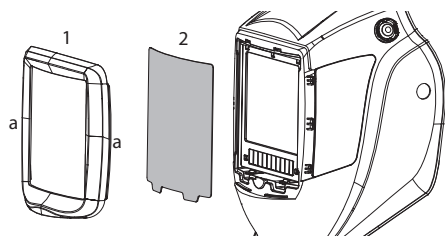
La fascia Ergolift+ è leggera ed ergonomica. Il suo design con 3 punti di equilibrio regolabili offre maggiore flessibilità e comfort.

1. Regolazione della fascia
2. Cursore dell'archetto (con 3 tacche)
3. Regolazione della rondella di sicurezza
4. Regolazione longitudinale

ASSISTENZA/MANUTENZIONE

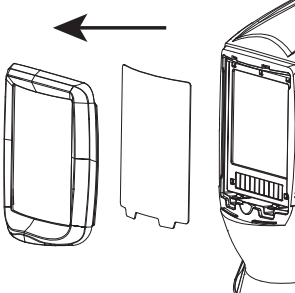
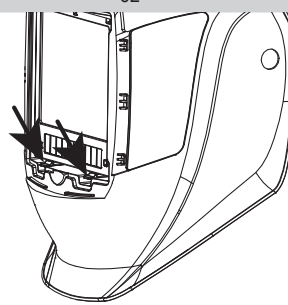
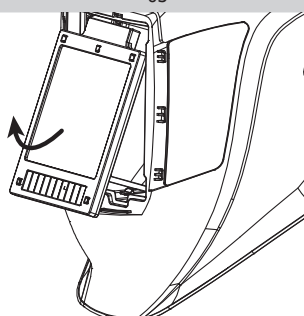
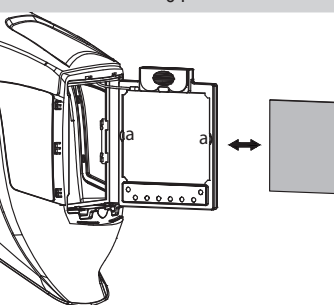
- Data di scadenza: non esiste una data di scadenza per questo prodotto, ma prima di ogni utilizzo è necessario controllare le condizioni della maschera.
- La maschera non deve cadere a terra.
- Il danneggiamento del filtro optoelettronico o della sua protezione riduce la visibilità e il livello di protezione. Sostituire immediatamente le parti danneggiate.
- Non utilizzare alcun attrezzo per rimuovere parti della maschera o del filtro, poiché ciò potrebbe causare danni che potrebbero provocare lesioni o invalidare la garanzia.

SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO DI PROTEZIONE ESTERNO (RIF. 075580)

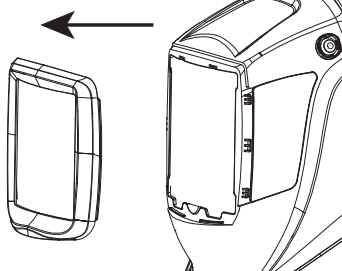
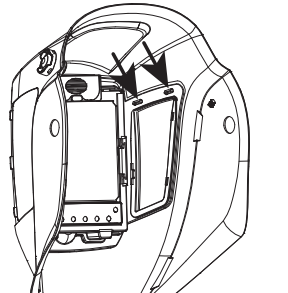
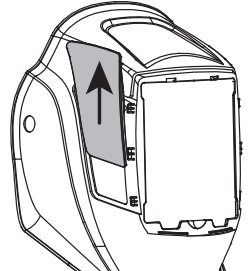
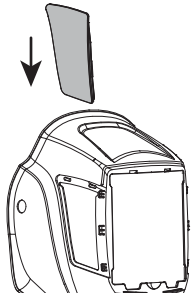


1. Sganciare il coperchio (1) tirando leggermente sui lati (a).
2. La copertura esterna (2) può essere rimossa posizionando un dito sotto lo schermo. Quando si cambia lo schermo, ricordarsi di rimuovere prima la pellicola protettiva. Questa pellicola non può essere rimossa quando la copertura è già in posizione nella maschera. Sostituire lo schermo di sicurezza esterno (2) inserendo un lato dello schermo in una delle fessure laterali, quindi piegare lo schermo quanto basta per consentirgli di scivolare nella fessura opposta.
3. Riagganciare la protezione (1).

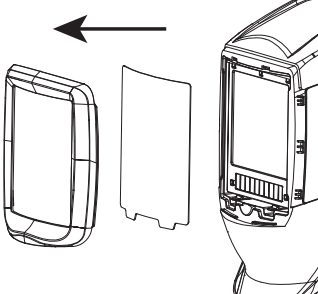
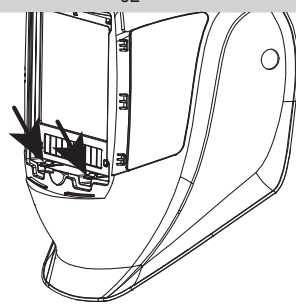
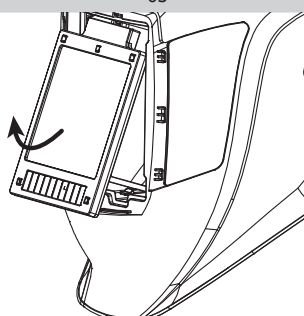
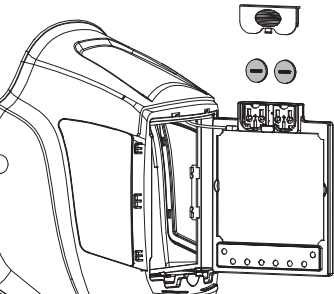
SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO DI PROTEZIONE INTERNO (RIF. 043596)

01  Rimuovere la protezione e lo schermo protettivo esterno	02  Premere le 2 clip che tengono il filtro in posizione	03  Spingere leggermente il filtro verso l'esterno	04  Il lunotto posteriore interno può essere rimosso sollevando leggermente i lati (a). Quando si cambia lo schermo, ricordarsi di rimuovere prima la pellicola protettiva. Questa pellicola non può essere rimossa quando la visiera è già in posizione nella maschera.
--	---	--	---

SOSTITUZIONE PROTEZIONI LATERALI (RIF. 075603)

01  Rimuovere la protezione	02  Premere le 2 clip che tengono in posizione il filtro laterale	03  Spingere il filtro laterale verso l'alto	04  Sostituire il filtro laterale
--	---	---	---

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA

01  Rimuovere la protezione e lo schermo di protezione esterno	02  Premere le 2 clip che fissano il filtro	03  Spingere leggermente il filtro verso l'esterno	04  Sostituisci le 2 batterie CR2032. Si consiglia di sostituire le batterie una volta all'anno.
---	--	--	---



- riciclare le batterie al litio usate. Le batterie sono considerate rifiuti pericolosi in Europa.
- non gettare nella spazzatura, riporre solo nei contenitori per la raccolta delle batterie usate.

SINTOMI E SOLUZIONI

Il filtro optoelettronico non funziona.	Attivare la carica solare esponendo la cella alla luce per 20-30 minuti - Controllare e sostituire la batteria se necessario.
Il filtro rimane scuro dopo lo spegnimento dell'arco di saldatura o quando non è presente alcun arco.	Verificare di aver selezionato l'intervallo di regolazione 4-8 o 8-12 utilizzando il pulsante "MODE".
Il filtro rimane scuro dopo lo spegnimento dell'arco di saldatura o quando non è presente alcun arco.	Controllare e pulire i rilevatori se necessario. Regolare la manopola della sensibilità sulla posizione inferiore (livello 1). Se il luogo di saldatura è estremamente luminoso, si consiglia di ridurre il livello di luce.
Commutazione incontrollata e scintillante: Il filtro si schiarisce e si scurisce durante la saldatura.	Verificare che i sensori dell'arco non siano bloccati dall'accesso diretto alla lampada ad arco. Imposta il livello di sensibilità su 5.
Il lato del filtro è più chiaro del centro dell'area di visualizzazione.	È una caratteristica naturale degli LCD e questo sintomo non è pericoloso per gli occhi. Tuttavia, per il massimo comfort, cerca di mantenere un angolo di visione intorno ai 90°.

ETICHETTA DI SICUREZZA

Questa etichetta è apposta all'interno della maschera di saldatura. È importante che l'utente capisca il significato dei simboli di sicurezza. I numeri della lista corrispondono ai numeri delle immagini.



Legenda:

A. Attenzione! Fare attenzione! Esistono pericoli possibili, come indicato dai differenti simboli.

1. Leggere attentamente le istruzioni prima di usare il materiale o prima di saldare.

2. Non ritirare l'etichetta di prevenzione e non dipingere sull'etichetta.

3. Rispettare le istruzioni di regolazione e di manutenzione del filtro, degli schermi, della fascia regolabile e del passamontagna.

4. Ispezionare accuratamente la maschera e il suo vetro UV/IR. Sostituire immediatamente le parti usate o danneggiate. Se fessurati o rigati i vetri di protezione o gli schermi hanno il livello di protezione seriamente ridotto. Sostituire immediatamente per evitare di danneggiare gli occhi.

5. Attenzione, se il filtro UV/ IR non si oscura in saldatura o taglio, fermarsi immediatamente. (Consultare il manuale d'uso)

6. L'irradiazione dell'arco può provocare bruciature agli occhi e sulla pelle.

6.1. Usare una maschera di saldatura con filtro e opacità adatti e corretti.. Portare vestiti di protezione completi.

6.2. La maschera Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Evitare la saldatura o il taglio in ambienti difficili.

6.3. Non saldare o tagliare al di sopra della testa con questa maschera.

7. Allontanare la testa dalle zone fumose. Usare la ventilazione forzata o un sistema locale di aspirazione per eliminare i fumi.

8. La saldatura-taglio ossiacetilene, laser o gas non è autorizzata con questa maschera.

MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING / FILTERKENNZEICHNUNG / MARCADO DEL FILTRO / МАРКИРОВКА ФИЛЬТРА / MARCATURA DEL FILTRO

Chaque filtre optoélectronique possède un marquage conforme à la norme EN 379/ Each optoelectronic filter is stamped in accordance with standard EN 379/ Beide optoelektronischen Filter haben eine Kennzeichnung richtlinienkonform mit der Norm EN 379./ Cada filtro optoelectrónico posee un marcado conforme a la norma EN 379/ Каждый оптоэлектронный фильтр отмечен маркировкой соответствия норме EN 379 / Ogni filtro optoelettronico ha una marcatura conforme alla norma EN 379.

	2	4	12	WWH	1	1	1	2	379
FR Numéro d'échelon à l'état clair									
EN Light shade number									
DE Hellstufe									
ES Número de grado al estado claro									
RU Номер светлого оттенка									
IT Livelli dello stato di chiaro									
NL Niveaunummer bij heldere tint									
FR Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair									
EN Clear dark shade number									
DE Hellere Dunkelstufe									
ES Número de grado al estado oscuro más claro									
RU Номер самого светлого затемнения									
IT Livelli dello stato di oscuramento più chiaro									
NL Helderste niveau nummer bij donkere tint									
FR Numéro d'échelon à l'état foncé									
EN Dark shade number									
DE Dunkelstufe									
ES Número de grado al estado oscuro									
RU Номер темного оттенка									
IT Livelli allo stato di oscuramento									
NL Niveau nummer bij donkere tint									
FR Identification du fabricant									
EN Manufacturer identification									
DE Kennung des Herstellers									
ES Identificación del fabricante									
RU Маркировка производителя									
IT Identificazione del fabbricante									
NL Identificatie van de fabrikant									
FR Classe optique									
EN Optical class									
DE Optische Klasse									
ES Clase óptica									
RU Оптический класс									
IT Classe ottica									
NL Optische klasse									
FR Classe de diffusion de la lumière									
EN Diffusion of light class									
DE Streulichtklasse									
ES Clase de difusión de la luz									
RU Класс рассеивания света									
IT Classe di diffusione della luce									
NL Lichtdiffusie klasse									
FR Classe de variation du facteur de transmission dans le visible									
EN Variations in Luminous transmittance class									
DE Homogenitätsklasse									
ES Clase de variación del factor de transmisión en el visible									
RU Класс колебания коэффициента пропускания света в видимом									
IT Classe di variazione del coefficiente del passaggio al campo di visibilità/schiarimento									
NL Lichtdoorlaadbaarheidsklasse									
FR Dépendance angulaire du facteur de transmission de la lumière									
EN Angle dependence of luminous transmittance class (optional)									
DE Winkелеigenschaft									
ES Dependencia angular del factor de transmisión de la luz									
RU Угловая зависимость коэффициента пропускания света									
IT Condizionamento del coefficiente di passaggio al campo di visibilità/schiarimento in funzione dall'angolazione									
NL Hoekafhankelijkheidsklasse									
FR Numéro de la présente norme									
EN Number of standard									
DE Normung									
ES Número de la presente norma									
RU Номер нормы									
IT Numero della presente norma									
NL Normnummer									

MARQUAGE DES ÉCRANS DE GARDE / GUARD SCREENS MARKING / KENNZEICHNUNG VON SCHUTZGITTERN / MARCADO DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN / МАРКИРОВКА ЗАЩИТНЫХ ЭКРАНОВ / MARKERING VAN VEILIGHEIDSSCHERMEN / MARCATURA DI PROTEZIONE SCHERMI

Chaque écran de garde possède un marquage conforme à la norme EN 166 / Each guard screen is stamped in accordance with EN 166 standard / Jedes Schutzgitter ist gemäß der Norm EN 166 gekennzeichnet. / Cada pantalla de protección está marcada de acuerdo con la norma EN 166 / Каждый защитный экран маркирован в соответствии со стандартом EN 166. / Elk scherm is gemarkeerd volgens de norm EN 166. / Ogni schermo di protezione è contrassegnato secondo la norma EN 166.

FR Écran de garde extérieur EN External guard screen DE Externes Schutzgitter ES Pantalla de protección externa RU Внешний защитный экран NL Externe beschermkap IT Schermo di protezione esterno	WWH		B
FR Écran de garde intérieur EN Internal guard screen DE Innenschutzgitter ES Pantalla de protección interior RU Внутренний защитный экран NL Binnenste beveiligingsscherm IT Schermo di protezione interno	WWH	1	F
FR Identification du fabricant EN Manufacturer identification DE Kennung des Herstellers ES Identificación del fabricante RU Маркировка производителя NL Identificatie van de fabrikant IT Identificazione del fabbricante			
Classe optique (1 : Travaux continus / 2 : Travaux intermittents / 3 : Travaux occasionnels avec interdiction de port permanent) / Optical class (1: Continuous work / 2: Intermittent work / 3: Occasional work with permanent wearing ban) / Optische Klasse (1: Kontinuierliche Arbeit / 2: Intermittierende Arbeit / 3: Gelegentliche Arbeit mit permanentem Trageverbot) / Clase óptica (1: Trabajo continuo / 2: Trabajo intermitente / 3: Trabajo ocasional con prohibición de uso permanente) / Опти́ческий класс (1: непрерывная работа / 2: прерывистая работа / 3: эпизодическая работа с постоянным запретом на ношение) / Optische klasse (1: Continu werk / 2: Intermitterend werk / 3: Occasioneel werk met permanent draagverbod) / Classe ottica (1: lavoro continuo / 2: lavoro intermittente / 3: lavoro occasionale con divieto di indossare permanentemente)			
FR Protection contre les par les particules lancées à grande vitesse – F : Impact à faible énergie – B : Impact à moyenne énergie EN Protection against high speed particles – F : Low energy impact – B : Medium energy impact DE Schutz gegen Partikel, die mit hoher Geschwindigkeit geworfen werden – F : Geringe Energiebelastung – B : Mittlere Energieauswirkungen ES Protección contra partículas lanzadas a alta velocidad – F : Impacto de baja energía – B : Impacto energético medio RU Защита от частиц, выбрасываемых на высокой скорости – F : Низкое энергетическое воздействие – B : Воздействие средней энергии NL Bescherming tegen deeltjes die bij hoge snelheid worden gegooid – F : Lage energie impact – B : Gemiddelde energie-effecten IT Protezione contro le particelle lanciate ad alta velocità – F : Basso impatto energetico – B : Impatto energetico medio			

MARQUAGE DES ÉCRANS DE GARDE LATÉRAUX / MARKING OF SIDE GUARD SCREENS / MARKIERUNG DER SEITLICHEN SCHUTZSCHIRME / MARCADO DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN LATERAL / МАРКИРОВКА БОКОВЫХ ЗАЩИТНЫХ ЭКРАНОВ / MARKERING VAN ZIJHEKSCHERMEN / MARCATURA DEGLI SCHERMI DI PROTEZIONE LATERALI

Chaque écran de garde latéral possède un marquage conforme à la norme EN 166 / Each sideguard is marked in accordance with standard EN 166 / Jeder Seitenschutzschirm hat eine Kennzeichnung gemäß EN 166 / Cada protector lateral está marcado conforme a la norma EN 166 / Каждый боковой щиток имеет маркировку в соответствии со стандартом EN 166 / Elke zijdelingse bescherming is gemarkeerd in overeenstemming met de norm EN 166 / Ogni protezione laterale è marcata secondo la norma EN 166.

		5	WWH	1	F
FR	Numéro d'échelon				
EN	Grade number				
DE	Nummer der Klasse				
ES	Número de grado				
RU	Номер класса				
NL	Rangnummer				
IT	Numero di voti				
FR	Identification du fabricant				
EN	Manufacturer identification				
DE	Kennung des Herstellers				
ES	Identificación del fabricante				
RU	Маркировка производителя				
NL	Identificatie van de fabrikant				
IT	Identificazione del fabbricante				
Classe optique (1 : Travaux continus / 2 : Travaux intermittents / 3 : Travaux occasionnels avec interdiction de port permanent) / Optical class (1: Continuous work / 2: Intermittent work / 3: Occasional work with permanent wearing ban) / Optische Klasse (1: Kontinuierliche Arbeit / 2: Intermittierende Arbeit / 3: Gelegentliche Arbeit mit permanentem Trageverbot) / Clase óptica (1: Trabajo continuo / 2: Trabajo intermitente / 3: Trabajo ocasional con prohibición de uso permanente) / Опти́ческий класс (1: непрерывная работа / 2: прерывистая работа / 3: эпизодическая работа с постоянным запретом на ношение) / Optische klasse (1: Continu werk / 2: Intermitterend werk / 3: Occasioneel werk met permanent draagverbod) / Classe ottica (1: lavoro continuo / 2: lavoro intermittente / 3: lavoro occasionale con divieto di indossare permanentemente)					
FR	Protection contre les par les particules lancées à grande vitesse – F : Impact à faible énergie – B : Impact à moyenne énergie				
EN	Protection against high speed particles – F : Low energy impact – B: Medium energy impact				
DE	Schutz gegen Partikel, die mit hoher Geschwindigkeit geworfen werden – F : Geringe Energiebelastung – B : Mittlere Energieauswirkungen				
ES	Protección contra partículas lanzadas a alta velocidad – F : Impacto de baja energía – B : Impacto energético medio				
RU	Защита от частиц, выбрасываемых на высокой скорости – F : Низкое энергетическое воздействие – B : Воздействие средней энергии				
NL	Bescherming tegen deeltjes die bij hoge snelheid worden gegooid – F : Lage energie impact – B: Gemiddelde energie-effecten				
IT	Protezione contro le particelle lanciate ad alta velocità – F : Basso impatto energetico – B: Impatto energetico medio				

MARQUAGE DU MASQUE DE SOUDAGE / WELDING HELMET MARKING / KENNZEICHNUNG VON SCHWEISSMASKE / MARCADO DEL MARCO DE SOLDADURA / МАРКІРОВКА СВАРОЧНОЇ МАСКИ / MARKERING VAN HET LASMASKER / MARCATURA DELLA MASCHERA DI SALDATURA

Chaque masque de soudage possède un marquage conforme à la norme ISO 16321-2 / Each welding helmet is stamped in accordance with ISO 16321-2 standard / Jede Schweißmaske ist nach der Norm ISO 16321-2 gekennzeichnet. / Cada pantalla está marcada según la norma ISO 16321-2 / Каждая сварочная маска имеет маркировку в соответствии со стандартом ISO 16321-2. / Elk lasmasker is gemarkeerd volgens de norm EN 175. / Ogni maschera di saldatura è contrassegnata secondo la norma ISO 16321-2.

	16321	WWH	W	15	C	HM	1-S/2-L
FR	Référence à la norme ISO 16321-2	Identification du fabricant	Equipement de protection pour le soudage	Classe de protection maximale du filtre	Niveau d'impact C (45m/s)	Niveau d'impact HM (Impact de masse élevée)	Tours de tête applicables
EN	Reference to ISO 16321-2	Manufacturer identification	Protective equipment for welding	Maximum filter protection class	Impact level C (45m/s)	Impact level HM (High Mass Impact)	Applicable head turns
DE	Verweis auf ISO 16321-2	Identifikation des Herstellers	Schutzausrüstung für das Schweißen	Maximale Schutzklasse des Filters	Aufprallstufe C (45m/s)	HM-Impact-Level (High Mass Impact)	Anwendbare Kopftouren
ES	Referencia a la norma ISO 16321-2	Identificación del fabricante	Equipo de protección para soldadura	Clase de protección máxima del filtro	Nivel de impacto C (45 m/s)	Nivel de impacto HM (High Mass Impact)	Giros de cabeza aplicables
RU	Ссылка на ISO 16321-2	Идентификация производителя	Защитное оборудование для сварки	Максимальный класс защиты фильтра	Уровень удара C (45 м/с)	Уровень удара HM (удар большой массы)	Применяемые повороты головы
NL	Verwijzing naar ISO 16321-2	Identificatie fabrikant	Beschermingsmiddelen voor lassen	Maximale filterbeschermingsklasse	Impactniveau C (45 m/s)	Impactniveau HM (High Mass Impact)	Toepasselijke hoofdbochten
IT	Riferimento alla norma ISO 16321-2	Identificazione del produttore	Dispositivi di protezione per la saldatura	Classe di protezione massima del filtro	Livello d'impatto C (45 m/s)	Livello di impatto HM (High Mass Impact)	Giri di testa applicabili

Si l'oculaire et la monture n'affichent pas le même degré de protection, F, B et A, le degré de protection de l'ensemble du dispositif de protection oculaire correspond au degré de protection le plus faible.
La protection oculaire doit être utilisée uniquement contre les particules à haute vitesse à température.

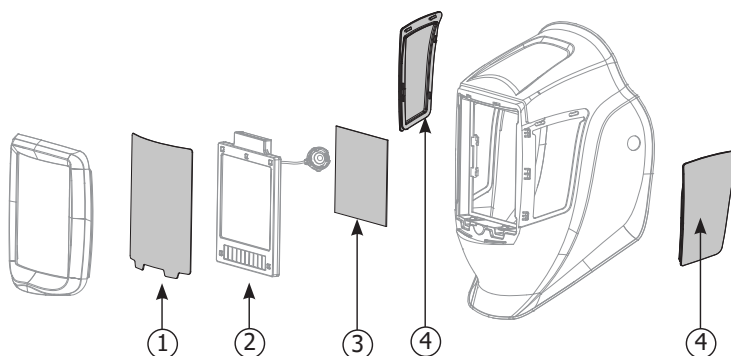
PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ / PROCEDIMENTO DI SALDATURA

Sélection de la teinte selon le procédé de soudage / Selection of the shade according to the welding process / Auswahl des Dunkelstufe nach dem Schweißmethoden / Selección del tinte según el proceso de soldadura / Выбор оттенка в соответствии с методом сварки / Selectie van de schaduw volgens het lasproces / Selezione della tinta in base al procedimento di saldatura

	Intensité courant	Electrodes enrobées	MAG	TIG	MIG métaux lourds	MIG alliages légers	Gougeage arc air	Coupage plasma	Soudage au jet plasma
FR	current intensity	Coated electrodes	MAG	TIG	heavy metals	light alloys	arc air gouging	plasma cutting	plasma welding
DE	Stromstärke	Umhüllte Elektroden	E-Hand	WIG	MIG-Stahlschweißen	MIG Aluschweißen	Thermisches Abschmelzen	Plasma-Schneiden	sPlasmaschweißen
ES	intensidad de corriente	Electrodos revestidos	MAG	TIG	MIG metales pesados	MIG metales ligeros	ranurado con arco de aire	corte de plasma	soldadura con chorro de plasma
RU	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка	плазменная сварка
IT	Intensità corrente	Elettrodo rivestito	MAG	TIG	MIG metalli pesanti	MIG leghe leggere	Scriccatura ad arco e aria	Taglio plasma	Saldatura a getto di plasma
NL	сила тока	электроды с обмазкой	МАГ	ТИГ	сварка МИГ тяжелых металлов	сварка МИГ легких сплавов	воздушно-дуговая строжка	плазменная резка	плазменная сварка
	5	8	8	8	9	10	10	9	4
	6								5
	10								6
	15								7
	30	9	10	10	10	11	12	13	8
	40								9
	60								10
	70								11
	100	12	12	12	12	13	14	15	12
	125								13
	150								14
	175								15
	200	13	13	13	14	15	16	17	16
	225								17
	250								18
	275								19
	300	14	14	14	15	16	17	18	20
	350								21
	400								22
	450								23
	500	15	15	15	16	17	18	19	24
	600								25

PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / PARTI DI RICAMBIO

	FR	EN	DE	ES	RU	IT	NL
1	Écran de garde extérieur	Outer protection lens	Äußere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia exterior	Внешний защитный экран	Schermo di protezione esterna	Externe bescherm lens
2	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр	Filtro	Filter
3	Écran de garde intérieur	Inner protection lens	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior	Внутренний защитный экран	Schermo di protezione interna	Interne bescherm lens
4	Écrans de garde latéraux	Side guard screens	Seitliche Schutzschirme	Pantalla de guardia lateral	Боковые защитные экраны	Schermo di protezione laterali	Zijschermen
5	Serre-tête	Headgear	Stimband	Cinta	Обруч	Crociera	Hoofdband
6	Bandeau anti-transpirant	Anti-perspirant headband	Schweißband	Cinta anti transpirante	Лента для пота	fascia anti-traspirante	Anti-transpiratie hoofdband



1	075580
3	043596
4	075603
5	76001
6	043466

GARANTIE / WARRANTY / GARANTIE / GARANTÍA / ГАРАНТИЯ / GARANTIE / GARANZIA

FR	La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre). La garantie ne couvre pas : • Toutes autres avaries dues au transport. • Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde) • Verres cassés • Les incidents dus à un mauvais usage (chute, démontage). En cas de défaut/panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant : • un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....) • une note explicative de la panne/défaul.
UK	The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour). The warranty does not cover: • Transit damage. • Presence of scrapers: work without protective glass (guard screen) • Damages due to misuse (dropping of equipment, disassembling). • broken glasses In case of failure, return the unit to your distributor together with: • The proof of purchase (receipt etc ...) • A description of the fault reported
DE	Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Die Garantie erstreckt sich nicht auf : • Alle anderen Schäden durch den Transport. • Vorhandensein von Kratzern: Arbeiten ohne Schutzglas (Schutzschirm) • Zerbrochene Gläser • Vorfälle durch Missbrauch (Sturz, Demontage). Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.
ES	La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra). La garantía no cubre : • Cualquier otro daño debido al transporte. • Presencia de arañazos: trabajo sin cristal de protección (pantalla de protección) • Gafas rotas • Incidentes por mal uso (caída, desmontaje). En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando: • Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...) • Una nota explicativa del fallo
RU	Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила). Гарантия не распространяется на : • Любые другие повреждения при транспортировке. • Наличие царапин: работа без защитного стекла (защитный экран) • Разбитые очки • Инциденты, связанные с неправильным использованием (падение, демонтаж). При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов: • документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс.... • описание поломки.
NL	De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon). De garantie dekt niet: • Elke andere schade als gevolg van transport. • Aanwezigheid van krassen: werken zonder beschermend glas (beschermrooster) • Gebroken glazen • Incidenten door verkeerd gebruik (vallen, afbreken). In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met: • Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...). • Een beschrijving van de storing.
IT	La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera). La garanzia non copre : • Eventuali altri danni dovuti al trasporto. • Presenza di graffi: lavoro senza vetro di protezione (schermo di protezione) • Occhiali rotti • Incidenti dovuti ad un uso improprio (caduta, smontaggio). In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando: • la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...) • una nota esplicativa del guasto.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARATION OF CONFORMITY / KONFORMITÄTSEKKLÄRUNG / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

FR Le masque GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002

Modèle du filtre : WH820

Modèle de la cagoule : WH5000

UK The welding helmet GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL complies with (UE) 2016/425. This conformity is established in compliance with EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002

Filter model : WH820

Model of the helmet : WH5000

DE Der GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL Schweißhelm ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen (UE) 2016/425 und stimmt mit den erweiterten Normen EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002 und überein.

Filter-Modell : WH820

Modell der Maske : WH5000

ES La máscara GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL se ajusta al Reglamento (UE) 2016/425 sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002.

Modelo de filtro : WH820

Modelo de la máscara : WH5000

RU Маска GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL соответствует к Постановлению (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002

Модель фильтра : WH820

Модель Маска : WH5000

NL De GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL lashelm is vervaardigd volgens de richtlijnen Verordening (EG) nr. 2016/425 Deze overeenkomst is opgesteld volgens de EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002 normen.

Filtermodel : WH820

Masker model :WH5000

IT La maschera GYSMATIC 2.0 CL TRUE COLOR XXL è conforme alla Regolamento (CE) 2016/425 relativa alle attrezzature di protezione individuale. Questa conformità è stabilita dal rispetto delle norme EN 379 + A1 :2009 / ISO 16321-2 :2021 / EN 166 :2001 / EN 169 :2002.

Modello di filtro : WH820

Modello di maschera : WH5000

ORGANISMES NOTIFIÉS - NOTIFIED BODIES / ORGANISATIONS - NOTIFIZIERTE STELLEN - ORGANISMOS NOTIFICADOS - ЗАРЕГИСТРИРОВАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ - GENOTIFICEERDE INSTANTIES - ENTI NOTIFICATI

FR Cagoule / Ecran de garde & Cellule :

UK Cell & Welding hood / Protection screen :

DE Zelle & Maske / Schutzschirm :

ES Célula y Capucha / Pantalla de protección :

RU Элемент Шлем / Защитный экран :

NL Cel Kap / Spatglas :

IT Cellula Casco / Schermo iniziale :



N° identification : 1883

	- Matériel conforme aux directives européennes. La déclaration UE de conformité est disponible sur notre site. - Device(s) compliant with European directives. The certificate of compliance is available on our website. - Die Geräte entsprechen die europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite. - El aparato está conforme a las normas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web. - Aparato (s) conforme (s) a las directivas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web. - Het apparaat is in overeenstemming met met de Europese richtlijnen. De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite. - Dispositivo(i) conforme(i) alle direttive europee. La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.
	- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective selon la directive européenne 2012/19/UE. Ne pas jeter dans une poubelle domestique ! - This hardware is subject to waste collection according to the European directives 2002/96/UE. Do not throw out in a domestic bin ! - Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (sondermüll) gemäß europäische Bestimmung 2012/19/EU. Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. - Este material sujeto a la recogida por separado de acuerdo con la Directiva de la UE 2012/19 / UE. No tire en un cubo de basura doméstica! - Это оборудование подлежит переработке согласно директиве Евросоюза 2012/19/UE. Не выбрасывать в общий мусоросборник! - Afzonderlijke inzameling vereist volgens de Europese richtlijn 2012/19/UE. Gooi het apparaat niet bij het huishoudelijk afval ! - Questo dispositivo è oggetto di raccolta differenziata secondo la direttiva europea 2012/19/UE. Non gettare nei rifiuti domestici !
	- Produit recyclable qui relève d'une consigne de tri - This product should be recycled appropriately - Produkt muss getrennt entsorgt werden. Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll. - Producto reciclable que requiere una separación determinada. - Этот аппарат подлежит утилизации - Product recyclebaar, niet bij het huishoudelijk afval gooien - Prodotto riciclabile che assume un ordine di smistamento



GYS SAS

1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex
FRANCE